



VIVRE À RIBEAUVILLÉ n°18 - 15 décembre 2004

# Vivre à... Ribeauvillé

Dossier

**LIBÉRATION**  
**60<sup>e</sup> Anniversaire**



Station  
Climatique



axe forme  
day spa

Centre de détente et de bien-être

30 Grand'Rue  
68150 Ribeauvillé  
Tél./Fax +33 (0)3 89 73 81 49  
spa@axe-forme.com

Pose  
Entretien  
Décoration  
de Faux Ongles

ONGLERIE VERNISSAGE  
Nathalie  
12 Rue Klöbb  
68150 RIBEAUVILLE

03 89 73 37 45  
06 64 12 17 69  
Sur RDV du lundi au samedi

ANNICK GOUTAL • ESTEBAN • LE COMPTOIR DE FAMILLE  
PLACE DES LICES • L'OCCITANE • LES ENCENS DU MONDE  
... ainsi que d'autres marques et objets de décoration

nouveauté  
L'Artisan Parfumeur

Boutique de l'Ancienne Forge  
Le plaisir des sens

9, rue Ortleib  
68150  
RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 80 94

CHEM'NETTE

- Tubage
- Création et réparation de conduits de fumée
- Couverture
- Zinguerie

9, rue du Château - 68127 NIEDERHERGHEIM - Tél. 03 89 49 94 76 - Fax 03 89 49 95 48

Caveau de l'Ami Fritz

RESTAURANT • CHAMBRES • TARTES FLAMBÉES • PIZZAS

Place de l'Ancien Hôpital - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 68 11 - Fax 03 89 73 30 63  
www.hotel-ami-fritz.com  
accueil@hotel-ami-fritz.com

Terrasse de l'Ami Fritz à la Foire aux Vins de Colmar

Vins et Crémants d'Alsace  
BERNARD SCHWACH

SES GRANDS CRUS :  
• SPOREN  
• SCHOENENBOURG  
• SCHLOSSBERG  
• FROEHN

SES LIEUX-DITS :  
• ALTENBOURG  
• KAEFFERKOPF  
• ALTENBERG

Domaine du Moulin de Dusenbach®

DÉGUSTATION - VENTE  
25, route de Sainte-Marie-aux-Mines - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 72 18 - Fax 03 89 73 30 34  
Site web : domaine-schwach-bernard.com - e-mail : bernard.schwach@wanadoo.fr

design, web & printing solutions

actinium  
accélérateur de particules créatives

votre agence de proximité  
plaquettes  
identité visuelle  
sites internet  
impression  
multimédia

actinium  
2, rue de la Sinne  
68150 ribeauvillé  
tél. +33 (0)3 89 73 18 86  
fax +33(0)1 56 72 21 43  
info@ac89.com

MAÇONNERIE • CHARPENTE • COUVERTURE

Entreprise HASSE

68150 RIBEAUVILLE - TÉL. 03 89 73 62 93 - Fax 03 89 73 67 93

VINS D'ALSACE  
Domaine Jean Topp  
PROPRIETAIRE-VITICULTEUR

60, rue de la Fraternité - 68150 RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 60 02 - Fax 03 89 73 82 38

RENAULT A VOTRE SERVICE

Exposition permanente  
véhicules neufs et occasions  
Service après-vente  
hautement qualifié  
Mécanique - Tôlerie - Peinture  
Lavage automatique

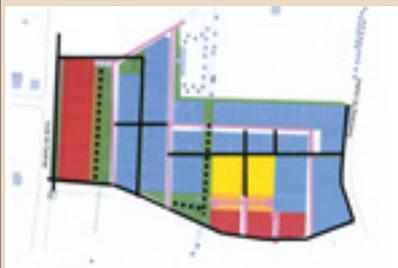
GARAGE DES TROIS CANTONS

42, route de Guémar - RIBEAUVILLÉ  
Tél. 03 89 73 61 07 - Fax 03 89 73 81 01

## Sommaire



◀ Vie Locale  
p 4 à 9, 18, 22



◀ Urbanisme  
Environnement  
p 16-17, 19



◀ Dossier :  
LIBERATION  
60<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
p 10-15



◀ Agenda-Vie pratique  
p 20-21

## "Vivre à Ribeauvillé" décembre 2004

Directeur de la Publication : Jean-Louis CHRIST

Page de Couverture : Archives Municipales, Catherine KUEHN

Textes : Commission municipale de Communication (Isabelle BARONTINI Georges HIRLEMANN Annie LIHRMANN Gilbert MULLER Mauricette STOQUERT Yves ZWICK) Sylvie BERNT Danielle BINA Carole ERBETTE André FINDELI André FRIEH Catherine KUEHN Christian LANGENFELD Thierry MONNIER Christian NAGOR Pierre et Valérie VILMAIN

Crédits photographiques : Archives Municipales Atelier du Paysage-Alsace MIE-BEAUVILLÉ Nicole BOTT Jean-Louis et Lucile CHRIST Cie Philippe PERSON Francis ENTZMANN André FRIEH Denis HEYBERGER Louis KEMPF Catherine KUEHN Bernard LEFORT Annie LIHRMANN Christophe MEYER La VOGESIA

Illustrations : Actinium Communication, Imprimerie NAVILIAT, THALES Architecture, SEMHA

Coordination et publicité : Catherine KUEHN

Composition et impression : IMPRIMERIE GRAI - Colmar

Dépôt légal : 4<sup>ème</sup> trimestre 2004

Remerciement aux annonceurs

Nous remercions chaleureusement tous les annonceurs pour leur participation à la réussite de notre revue municipale.

Rappel aux associations et personnes concernées :

Prochaine parution de "Vivre à Ribeauvillé" le 15 mars 2005 :  
textes et photos de vos activités ou animations à venir sont à remettre avant le 24 janvier 2005

# édito



*J'étais un gamin de  
5 ans quand le  
3 décembre 1944,  
la 36<sup>ème</sup> DIUS mit fin à  
5 années de cauchemar.  
Dans ma tête,  
nombreuses sont les  
images qui se  
bousculent et qui défilent.*

*Pour moi, "LIBERATION" est synonyme de  
beaucoup de choses : un monde différent de ma  
vision de gamin, avec des hommes différents,  
certains avec de drôles de tenues. Et bien sûr,  
beaucoup de "Tommies" qui nous ont apporté :*

- leur chocolat ; quel bonheur pour nous les gamins !*
- leur chewing-gum ; un produit totalement inconnu pour nous !*
- leur popote ; de la soupe légèrement sucrée ou épicée, à ne pouvoir l'avaler !*
- Et, grâce à ces valeureux combattants, la chose la plus précieuse : notre liberté retrouvée.*

*60 années après, dans un monde en constante effervescence, faisons tout notre possible pour assurer à nos générations et à celles du futur, paix, justice, et leur permettre de vivre dans un monde plus fraternel.*

*Le Député Maire et tous mes collègues du Conseil Municipal s'associent à moi pour vous présenter nos meilleurs vœux pour l'année 2005.*

*Yves ZWICK  
Adjoint au Maire*

## Travaux

### ■ Des courts de tennis rénovés



Le Tennis Club du Vignoble et son président Jean-Marie Fuchs sont très heureux de disposer depuis la fin de l'été d'un bel outil d'entraînement et de loisir à Ribeauvillé. En débloquant une enveloppe budgétaire de 34 000 Euros TTC (dont 6 300 Euros subventionnés par le Conseil Général), le Conseil Municipal de Ribeauvillé a voulu montrer que le soutien à la vie associative, par la diversification de l'offre sportive et la gratuité des installations mises à disposition des clubs, est une préoccupation constante. Tous les amateurs de tennis, familial, de loisir ou de compétition, peuvent désormais pratiquer leur sport favori sur 3 courts de tennis rénovés. L'entreprise Goldschmidt a posé un gazon synthétique sur l'un des courts, tandis que les Services Techniques de la Ville ont procédé à une remise en état générale : nettoyage à fond des terrains, enlèvement des anciens grillages et pose d'un grillage neuf, remise en peinture et réfection des sanitaires.

### ■ Un nichoir dans le transformateur



Devenu inutile en raison de nouvelles installations, le transformateur EDF situé sur un terrain communal au carrefour de la rue de la Marne et de la Streng a été récupéré par la Ville qui lui a trouvé une nouvelle destination. C'est ainsi que sa transformation en nichoir a été effectuée en liaison avec la Ligue pour la Protection des Oiseaux : hirondelles, mésanges, chouettes, chauves-souris et même hérissons trouveront là un refuge 4 étoiles. Coût de la transformation : 1 800 Euros.



### ► Remise en eau de l'ancien lavoir

Dans le cadre du réaménagement complet de la Ville Haute (pavage, réseaux eau, gaz, téléphone...), et en concertation avec les riverains, les travaux de réhabilitation du Stadtbach au niveau de la place du Bouc sont en voie d'achèvement ; ils restent toutefois tributaires des conditions météorologiques. Les travaux consistent à rendre imperméable le lit de l'ancien canal à ciel ouvert qui formait le lavoir public : il a été recouvert d'une couche de béton granuleux de couleur grès rose. En cas de fortes pluies, un bac d'expansion a été prévu en amont à l'emplacement le plus large. Les éléments existants, comme les quais, les murets et la passerelle, ont été conservés et consolidés. La remise en eau se fera dans un premier temps grâce au trop-plein de la fontaine de la place de la République : l'installation de petits biefs servira à maintenir un débit permanent. Des conduites ont été posées en aval pour amener l'eau vers le Strengbach. À terme, l'eau du Stadtbach pourrait provenir du Strengbach après la mise en place d'une déviation en amont. La mise en valeur de l'ouvrage par un éclairage coloré conçu par Jacques Biehlmann avec l'entreprise Vincentz de Herrlisheim donnera la touche esthétique finale. Les travaux sont exécutés par l'entreprise Scherberich pour un montant prévisionnel de 120 000 Euros TTC.

### ► Priorité à la sécurité



### Une liaison entre le Collège et la route de Guémar

La sécurisation du carrefour de la route de Guémar avec la rue du Stangenweiher a été réalisée. La mise en place à cet endroit d'un passage surélevé a été couplée avec la création d'une liaison entre le Collège Les Ménétriers et la route de Guémar.

En effet, pour scinder les flux d'arrivée au Collège, un nouveau circuit de dépôt sera organisé : les parents pourront déposer les enfants à l'entrée arrière du Collège, située rue Pierre de Coubertin grâce à un accès sécurisé réalisé par le Département. Les véhicules regagneront la route de Guémar grâce à la liaison qui vient d'être créée par la Ville. Elle ne permet qu'un sens de circulation : du Collège vers la route de Guémar. Le circuit pour les piétons est quant à lui maintenu. Le montant des travaux réalisés par la SCREG est de 226 000 Euros TTC. Il comprend, outre la réalisation du passage surélevé et de la liaison, la mise en place d'un éclairage spécifique des passages piétons et l'aménagement des espaces verts.

### Avenue Charles De Gaulle

Prévus au Budget 2004, les travaux de sécurité se poursuivent par l'aménagement de la voie et la mise en sécurité de l'intersection avec la rue Beysser. Un plateau surélevé vient d'y être implanté ainsi que différents dispositifs visant à rétrécir la chaussée pour réduire la vitesse des automobilistes : bordures, îlots, emplacements de stationnement réorganisés, bacs à fleurs. Les travaux réalisés par l'entreprise EUROVIA s'élèvent à 75 000 Euros TTC et bénéficient d'une subvention du Département de 13 700 Euros.



## Marché de Noël médiéval les 11, 12, 18 et 19 décembre



La Ville, l'Association des Rappolstein, le Comité des Fêtes, l'Association des Commerçants et l'Amicale du Personnel de la Ville vous invitent à découvrir les richesses médiévales de la Cité des Ménétriers.

Ainsi vous rencontrerez :

- Le Père Noël et ses lutins
- La Dançerie des Ribeaupierre
- Les magiciens du feu
- Les Rappolstein et leur village
- Les Chevaliers au combat et leurs jeux d'adresse
- Les métiers moyenâgeux
- Tous les produits artisanaux de Noël
- La restauration et les boissons médiévales.

Le parcours des fontaines de Noël vous mènera du Jardin de Ville aux charmes de la Haute Ville, avec pour guide les manants des Ribeaupierre. Nous remercions les bénévoles de la commission Fleurissement qui ont décoré ces fontaines, ainsi que les aînés qui ont prêté main-forte à la décoration des sapins. Un grand merci aux Services Techniques de la Ville qui œuvrent avec dévouement pour cette manifestation. Merci également à toutes les personnes ayant apporté une contribution financière : grâce à elles, le Marché de Noël revêt cette année encore un éclat exceptionnel.



### Audition de Noël de la Vogesia

La **VOGESIA** invite tous les mélomanes à sa traditionnelle **AUDITION DE NOËL** qui aura lieu en l'Eglise du Couvent de Ribeauvillé, **le 19 décembre 2004, à 17h30.**

Venez vous imprégner de l'esprit de Noël que seule la musique peut révéler et vibrer au son doux et chaleureux des instruments à vent de notre ensemble. Les musiciens ont mis toute leur passion pour vous offrir cette soirée. Soutenez-les en venant nombreux découvrir ce programme dans le cadre enchanteur de l'Eglise du Couvent. Entrée libre, plateau à la sortie.

**660 cadeaux**  
**12 gros lots**  
**8500€**  
**34 commerçants**

## Décembre : le mois des cadeaux NOËL au TOUR des commerçants de Ribeauvillé GRAND JEU du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2004

34 commerçants de Ribeauvillé vous offrent 660 cadeaux et 12 super-cadeaux en vous invitant à participer à un grand jeu gratuit, sans obligation d'achat, pour vous remercier de votre fidélité. Parce que c'est grâce à vous que notre ville peut se flatter de posséder un commerce diversifié, moderne et dynamique. **1ère chance : Grattage** / Lors de votre passage dans un magasin participant à cette opération (voir liste ci-dessous), un ticket à gratter représentant une partie de la Tour des Bouchers vous sera remis. La Tour reconstituée avec trois tickets, vous permettra de gagner un des 660 lots à retirer dans 4 magasins pilotes. **2e chance : Tirage au sort** / Tous les tickets, lisiblement complétés, seront remis dans les urnes situées devant les magasins pilotes et seront concernés par le tirage des gros lots soit 12 bons d'achats de 150 €, les samedi 18/12/2004 et 08/01/2005 vers 10 h, place de la Mairie.

#### LISTE DES COMMERCANTS PARTICIPANTS :

ANCIENNE FORGE Boutique - 9, rue Ortlieb  
ATELIER CHRIST - 8, Grand'Rue  
AXE FORME - 30, Grand'Rue  
BIJOUTERIE FRIEDRICH - 77, Grand'Rue  
BOUCHERIE HERRAMHOF - 23, Grand'Rue  
BOUCHERIE FELTZINGER - 39, Grand'Rue  
BOULANGERIE TROPPI - 11, Grand'Rue  
BOULANGERIE VOGEL - 15, Grand'Rue  
BOUTIQUE FABIENNE vêtements - 37, Grand'Rue  
CATHERINE CADEAUX - 53, Grand'Rue  
COCO RIBO SARL - 21, Grand'Rue  
COIFFURE CARACT'HAIR - place de la 1ère Armée  
ELLE ET LUI COIFFURE - 18, Grand'Rue  
ESPACE CADEAUX FREY - 20, Grand'Rue  
FRINGALE - 7, Grand'Rue  
L'ATELIER OPTIQUE - 1, rue des Cigognes

LA MAISON DU PAIN D'ÉPICES - 35, Grand'Rue  
LINGERIE AGNES - 45, Grand'Rue  
MAISON HOERDT PHOTO - 43, Grand'Rue  
MAISON PRESSE HELLICH - 54, Grand'Rue  
MERCERIE PICOT - 88, Grand'Rue  
LES MILLE ET UNE NAPPES - 2, rue des Juifs  
OPTISSIMO - 29, Grand'Rue  
PARFUMERIE BLEU CITRON - 56, Grand'Rue  
PATISSERIE JOHN - 58, Grand'Rue  
PATISSERIE VILMAIN - 1, place de l'Hôtel de Ville  
PHILDAR Boutique - 32, Grand'Rue  
POISSONNERIE TRAITEUR WILLMANN - 1, rue de l'Abbé Kremp  
POTERIE DU VIGNOBLE - 60, Grand'Rue  
POTERIE LOEWERT - 33, Grand'Rue  
PRIMEURS FRUITS LEGUMES - 22, Grand'Rue  
RÉVÉLATION COIFFURE - 12, route de Berghéim  
RIBEAU FLEURS NADELHOFFER - 1, rue du Rotenberg  
TENDANCE Vêtements et chaussures - 55 et 64 Grand'Rue



Règlement complet sur [www.ribonews.net](http://www.ribonews.net) et déposé chez Me MANGEOT huissier de justice à Ribeauvillé.



## ► Ribeauvillé Lumières du temps

Très attendu, ce recueil de photographies réalisées par Christophe Meyer photographe indépendant, accompagnées de textes de Christian

Fruchart, homme de lettres et de théâtre, est d'ores et déjà un succès. Édité par la Ville de Ribeauvillé et réalisé par l'agence Soféric de Colmar, l'ouvrage a été présenté à la presse fin novembre puis au Salon du Livre de Colmar.

Une année durant, Christophe Meyer a sillonné rues et quartiers pour capter dans son objectif saisons et lumières, gestes et visages. Il a su se mettre au diapason de la ville, de ses habitants, et restituer une parcelle de leur âme à travers la centaine de clichés retenus (sur les quelque 3000 réalisés !).

Les textes de Christian Fruchart, fluides et élégants, accompagnent les photographies avec légèreté : jamais ils ne s'attardent sur les lourdeurs des détails historiques, toujours ils évoquent leur influence sur l'atmosphère et la vie quotidienne d'hier à aujourd'hui.

Les lumières du temps passé et présent sont magnifiquement mises en image et en mots.

**L'ouvrage est vendu au prix de 20 Euros à l'Accueil de la Mairie, et à la Bibliothèque Municipale. La Confrérie des Rois Mages le proposera à tous les habitants lors du Marché de Noël (18 et 19 décembre) dans le hall d'accueil de la Mairie.**



De gauche à droite : Vincent Muller, Odile Chazalette, Catherine Servet et Anne-Christine Redelsperger

## ► De nouveaux enseignants au groupe scolaire René Spaeth

La rentrée 2004 a accueilli au sein de son école primaire 5 nouveaux enseignants, suite au départ à la retraite de M. et Mme Kohler, Mme Schmitt et M. Bohn. Ces derniers ont œuvré pendant de nombreuses années à Ribeauvillé pour le bien de nos petits écoliers et sont remplacés par M. Vincent Muller, Mme Odile Chazalette, Mme Catherine Servet et Mme Sylvie Gomas.

Mme Servet et Mme Chazalette ont déjà enseigné dans notre école, mais des suppressions de postes avaient provoqué leur déplacement. Quant à Mme Gomas, bien connue de la maternelle de la Streng, elle a pris la suite de M. Bohn, responsable de la CLIS (classe spécialisée). M. Vincent Muller, jeune professeur des écoles, originaire de Guémar, connaît également notre établissement puisqu'il y a passé des stages de formation. Melle Anne-Christine Redelsperger enseigne le français dans les CP-CE bilingues.

Nous souhaitons la bienvenue à tous les cinq ainsi qu'à Mme Isabelle Van De Walle qui a remplacé Mme Gomas à l'école maternelle de la Streng.

Quant à l'école maternelle du Rotenberg, M. Franck De Giuli qui était chargé de l'allemand dans les classes bilingues depuis leur création, et M. Michel Baderou, ont quitté leur poste pour enseigner à Colmar. Ils sont respectivement remplacés par Melle Kathia Richert pour l'enseignement de l'allemand et par Melle Martine Szarek pour l'enseignement du français dans les deux classes bilingues. Nous leur souhaitons à tous beaucoup de satisfaction dans leur nouvelle classe.

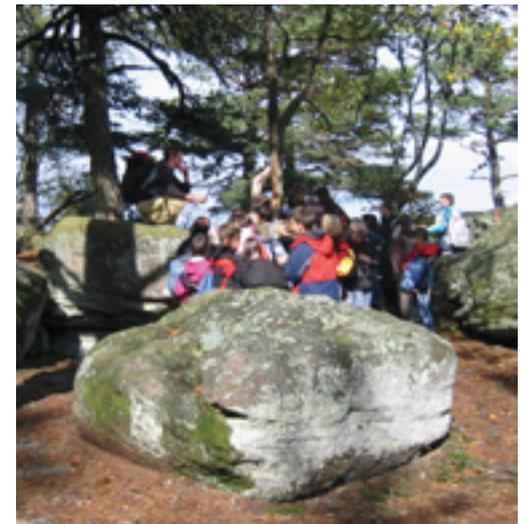
## ► Projet d'école 2004-2005 : le Taennchel

En ce début d'année scolaire, tous les enseignants se sont mobilisés autour d'un projet commun : la découverte du Massif du Taennchel.

Pour mener à bien ce travail, ils sont aidés par des intervenants extérieurs envoyés par le CPIE (Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement) des Hautes-Vosges. Ce centre, qui fait partie de l'ARIENA (Association Régionale pour l'Initiation à l'environnement et à la Nature en Alsace), propose des interventions en milieu scolaire mais aussi des accueils de classe. Ces actions sont financées par la Région et le Parc Naturel Régional des Ballons des Vosges. Ce projet s'inscrit également dans la Charte sur le Taennchel, dont l'objectif est de concilier la protection des sites, l'exploitation forestière et l'accueil des randonneurs.

C'est ainsi que nos écoliers partent à la découverte de ce milieu naturel (qu'il faut préserver), de ses paysages, de ses légendes. Ils approchent les aspects de la gestion forestière et l'impact de l'homme sur l'environnement.

Des moments enrichissants, fédérateurs, qui ponctueront régulièrement l'année scolaire !



## Le coin du curieux !

### OÙ SE TROUVE CETTE PORTION DE MUR ?

Merci d'envoyer votre réponse avant le **vendredi 14 janvier 2005**. Trois gagnants ayant donné la bonne réponse seront tirés au sort et se verront remettre une entrée pour deux personnes valable pour la saison 2004-2005 du Parc.

Ma réponse : .....

Nom, Prénom : .....

Adresse.....

Tél. ....

**Talon-réponse à renvoyer avant le 14 janvier 2005 à : Mairie - Jeu " Le coin du curieux " 2, place de l'Hôtel de Ville BP 50037 68152 RIBEAUILLÉ CEDEX**



Dans *Vivre à Ribeauvillé* n°17 du 15 septembre dernier, il vous était proposé de localiser une façade. Il s'agit de l'arrière du magasin Coop, situé au fond de la rue de l'Etoile : elle est visible à partir de la Grand'Rue, entre le n°46 (coiffure Daniel) et le n°48 (Banque Populaire). Il est intéressant de remarquer les nombreux stigmates laissés par des éclats d'obus datant de l'hiver 1944. Ce sont sans doute les dernières traces de cette période, visibles à Ribeauvillé.

**Les gagnants par tirage au sort parmi les bonnes réponses sont : Catherine SELIG, Marcel FRITSCH, Georges REMETTER**





# Conseil Municipal des Enfants : Acte 4

*Pour la 4ème année consécutive, les élèves des classes de CE2, CM1, CM2 des écoles primaires de Ribeauvillé (Spaeth et pensionnat St Marie) ont suivi les différentes étapes d'une élection à travers celle du Conseil Municipal des Enfants.*

## Une campagne électorale musclée !

Après une campagne électorale de plus en plus suivie, affichage des projets électoraux, tracts - "Votez pour moi", "soutenez mon projet" - , slogans - "Lundi matin, soyez malin, votez Quentin !" - et, en dernier recours, distribution de bonbons, les électeurs ont eu à faire "leur" choix parmi tous les candidats. Munis de leurs cartes d'électeurs et après un passage derrière l'isoloir, l'urne a avalé leur bulletin de vote, tout ceci sous l'œil vigilant de leurs copains qui tenaient les différents bureaux de vote.

Lors de la proclamation des résultats, les cris de joie se sont mêlés parfois aux larmes de déception : le courage c'est aussi de se présenter. Même si le candidat n'est pas élu, il faut se souvenir que le partage des idées doit se faire entre tous les enfants au cours de l'année.

## Le plein d'idées !

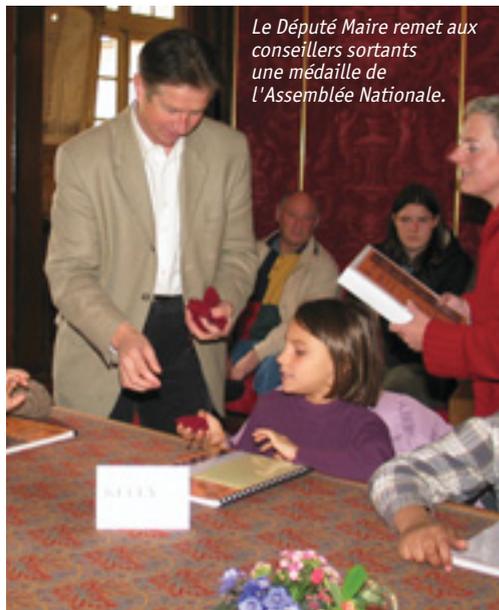
Lors de l'Assemblée Plénière du 20 novembre dernier, M. le Député Maire a installé officiellement les conseillers dans leurs fonctions : ces derniers ont été répartis dans les 3 commissions, Temps Libre, Sécurité Solidarité et Environnement. Un échange n'a pas manqué d'avoir lieu entre le 1er magistrat de la ville et les enfants. Ils ont souhaité, entre autres, plus de jeux dans Ribeauvillé, un skate park, des pis-

tes cyclables pour se rendre à l'école, l'interdiction des scooters au Jardin de Ville, des bancs à la sortie des écoles pour les mamans, que les automobilistes respectent les passages piétons, rendre plus souvent visite aux personnes âgées dans les maisons de retraite, etc. Les idées ne manquent pas, mais des choix seront à faire.

## Les Droits de l'Enfant !

Le 20 novembre est aussi la date anniversaire de la signature par l'Assemblée des Nations Unies de la Convention Internationale des Droits de l'Enfant. Les nouveaux conseillers ont tenu à rappeler les 10 droits fondamentaux nécessaires à une vie faite de confiance et de sérénité pour tous les enfants du monde.

- le droit d'être aimé et respecté
  - le droit d'être nourri
  - le droit d'être soigné
  - le droit d'avoir une identité
  - le droit d'avoir une éducation
  - le droit de rêver, de rire et de jouer
  - le droit de s'exprimer et de donner son avis
  - le droit de ne pas être exploité
  - le droit à l'égalité, en particulier entre filles et garçons
  - le droit d'être protégé de la violence
- Soyons donc nous aussi des adultes vigilants.



*Le Député Maire remet aux conseillers sortants une médaille de l'Assemblée Nationale.*

*Les nouveaux conseillers ont reçu une malette de travail avec tous les accessoires nécessaire à leur fonction*



## Composition du Conseil Municipal des Enfants pour l'année scolaire 2004/2005

**Les 13 conseillers élus le 18 octobre 2004**  
1<sup>ère</sup> année de mandat

### Ecole Primaire René Spaeth

Léa BERNARD  
Alexis CHARMOILLE  
Maxime CHRIST  
Quentin GARROUSTE  
Jennifer MARTIN  
Léa MEYER  
Marina PIC  
Rio THIRION  
Tom VAN DER MEYDEN  
Gauthier WEISSBART  
Arthur WETZEL

### Ecole Primaire Ste Marie

Paul Étienne LEIBENGUTH  
Dylan MOCHEL

**Les 13 conseillers élus le 11 octobre 2003**  
2<sup>ème</sup> année de mandat

### Ecole Primaire René Spaeth

Kelly CHARMOILLE  
Camille DARCEL  
Léa EDENWALD  
Manon FREITAS  
Margot LANTZ  
Mathilde NADELHOFFER  
Emmanuelle PODLASIAK  
Jordan SEITZ  
Louis SERVET  
Noé THIRION  
Marie VOINSON

### Ecole Primaire Ste Marie

Élise ABT  
Mathieu FELTZINGER

*Cet été, les 21 et 22 août, le Député Maire Jean-Louis Christ et son épouse étaient les hôtes d'honneur de la fête communale de... Ribeaupierre ! C'est le maire de cette petite commune de 100 habitants située dans l'Aisne qui est à l'origine de la prise de contact : en effet, lors de la Fête des Ménétriers 2003, Maurice Coquart et son épouse sont venus pour la première fois à Ribeaupierre. Conquis, ils ont voulu à leur tour faire découvrir les particularités de leur commune et de sa proche région.*



## Ribeaupierre : quand un accent fait la différence !

La première journée a d'ailleurs été consacrée à un circuit de découverte de la **Thiérache\*** avec notamment les visites du **familistère\*\* Godin\*\*\*** à Guise, de Tupigny un charmant village typique de la Thiérache et de la brasserie du Cateau-Cambrésis, une brasserie très ancienne, récemment réhabilitée, qui produit une bière de garde de grande qualité. Le lendemain, la fête communale s'est transformée en fête intercommunale : les maires des communes voisines ainsi que le conseiller régional et général M. Wattelle ont honoré de leur présence la réception officielle donnée en l'honneur des hôtes alsaciens. Le Député Maire Jean-Louis Christ s'est vu remettre la médaille du Conseil Général : en remerciement pour le chaleureux accueil, il a remis à Maurice Coquart une bannière aux couleurs des Ribeaupierres, consacrant ainsi les liens d'amitié naissant entre Ribeaupierre et Ribeaupierre.



*Pour se rendre à Ribeaupierre : suivre la départementale 68 !*



*Ribeaupierre : chapelle Notre-Dame de Bon-Secours*

### \*Thiérache

Ribeaupierre est une commune de 100 habitants située dans la Thiérache, pays bocager du nord-est de l'Aisne.

Située sur le passage d'une ancienne chaussée gauloise de Laon au Cateau, ce fut une seigneurie des Flavigny du 14<sup>e</sup> siècle au 17<sup>e</sup> siècle. Le village possède une chapelle de 1784 en pierre bleue de Tournai (Notre-Dame de Bon-Secours), ornée de belles boiseries du 18<sup>e</sup> siècle.

Maire : Maurice COQUART  
Canton : Wassigny  
Département : Aisne (02)  
Région : Picardie

**\*\*Familistère** : établissement coopératif d'après le système de Charles Fourier (1772-1837), philosophe et économiste français qui préconisait une organisation sociale fondée sur de petites unités sociales autonomes.

**\*\*\*Jean-Baptiste André GODIN** (1817-1888) : En 1840 il ouvre un atelier de fabrication d'appareils de chauffage en fonte de fer. En 1846, il transfère à Guise sa fonderie : l'usine compte alors 300 personnes. Il forme le projet de tenter à Guise une expérimentation pratique des doctrines fouriéristes : il fait construire un familistère. En 1887, les usines de Guise et Bruxelles emploient plus de 1500 personnes et le Palais social (ou familistère) abrite 500 familles. La participation, la mutualisation et finalement l'autogestion de la cité par ses habitants-travailleurs y ont été développées à un point très avancé.



*Guise : statue de J.B. Godin devant le familistère*

## ► Un accueil triomphal pour Béatrice HESS

Le 2 octobre dernier, c'est une Salle de Théâtre pleine à craquer qui a réservé à Béatrice, la colmarienne native des Petites Verreries, un accueil digne d'une reine : la reine de la natation de retour des Jeux Paralympiques d'Athènes !



Pour accompagner la championne tout au long de la Grand'Rue, un joyeux cortège composé du Roi des Ménétriers et de sa suite, de la Dancerie des Ribeaupierre, des Jeunes Sapeurs-Pompiers, de l'Association Terres-Neuves d'Alsace et des représentants des associations locales s'est ébranlé au niveau de l'Office du Tourisme.

Au cours de la réception qui a suivi, le Député Maire Jean-Louis Christ a remis à Béatrice Hess la Médaille d'Honneur de la Ville de Ribeauvillé et lui a décerné le titre de Citoyenne d'Honneur. Avant la traditionnelle séance de dédicaces, Béatrice a remis à la Ville l'une des couronnes de lauriers glanées sur les podiums d'Athènes ainsi que le drapeau officiel dédié des JO d'Athènes.



Elle peut être fière de son palmarès : pas moins de 20 médailles d'or en 5 olympiades qui font d'elle l'une des sportives françaises les plus titrées de l'histoire ! Après les Jeux de Sydney elle avait pourtant décidé de prendre sa retraite sportive et de se consacrer à ses études, mais l'envie de replonger a été la plus forte : en trois mois de travail intensif elle a rattrapé son niveau. Résultat éloquent : 2 médailles d'or, au 100 m brasse et au 200 m nage libre, 3 médailles d'argent, au 50 m nage libre, au 100 m nage libre, et au 50 m dos. Bel exemple de courage et de ténacité !



## ► Le Ministre François LOOS à la MIE

Le 24 septembre dernier, après une table ronde à Ribeauvillé avec les patrons de 6 entreprises du textile alsacien, le Ministre du Commerce Extérieur François Loos s'est rendu sur le site de la Manufacture d'Impression sur Etoffes sur l'invitation de M. Jean-Michel Borin, Président du Directoire de l'entreprise. Entouré par le Député Maire Jean-Louis Christ et de nombreux représentants des milieux socio-économiques alsaciens, le ministre a énuméré les atouts que le textile français doit privilégier pour se démarquer des pays à bas prix de main d'œuvre : "Très haute qualité, stratégie de marques, marketing, logistique infallible et réactivité maximale". Dans cet esprit, il a voulu souligner la réussite exemplaire de la MIE positionnée sur le marché du luxe : avec sa marque Beauvillé, elle réalise actuellement 70 % de son chiffre d'affaires à l'export et emploie 130 personnes. Elle affiche une excellente santé : ses carnets de commande sont "pleins à ras bord". Présente dans des grands magasins de Paris, Madrid ou New-York, elle vient d'ouvrir à Zurich un magasin sous sa propre enseigne.



Parmi nos concitoyens, peu nombreux en vérité sont ceux et celles en mesure de "visionner" les divers moments de la journée du 3 décembre 1944. Alors que, vers 15h, des soldats ayant endossé des casques et des uniformes encore mal connus, de couleur kaki, utilisant un langage âpre, avec des accents sonnante forts, se déplaçant à bord d'engins costauds, qui faisaient grosse impression de prime abord, dévalaient des hauteurs surplombant notre vallée pour rendre Ribeauvillé enfin libre.

Ce jour peut paraître lointain : faisons halte pour rétablir les faits qui nous ont valu la délivrance et projeter l'éclairage qui convient. Il est sans détour : Ribeauvillé a retrouvé l'usage de la liberté par l'action d'un corps de troupes américaines qui a eu sa propre histoire. En voici les grandes lignes.

## 3 décembre 1944 : la Libération



### ■ L'avancée de la 36<sup>ème</sup> DIUS\*

Quelques semaines après la terrifiante "invasion" de la Normandie par les forces alliées, le 6 juin 1944, un autre débarquement complémentaire se produit, le 15 août, en Provence. Il concerne une grande unité américaine, la VII<sup>ème</sup> Armée (Général Patch), en conjonction avec la nouvelle I<sup>ère</sup> Armée Française (Général de Lattre de Tassigny), qui avaient lutté ensemble, non sans peine, en Italie.

L'armée américaine "du sud" comprenait entre autres la 36<sup>ème</sup> Division d'Infanterie, formée en majeure partie de Texans, qui avait baroudé au Monte Cassino. Une fois sur terre française, son objectif a été de "foncer" pour dégager la vallée du Rhône. Ce qui fut réussi. Une fois la jonction opérée en Bourgogne avec les diverses forces alliées, une fois Besançon capturée, il faut se rendre à l'évidence : le mois de novembre arrive, avec ses pluies, ses boues, les premiers frimas. Et, malgré ces conditions défavorables, il n'y a d'autre solution que de porter les hostilités vers le Rhin en traversant les Vosges, qui formaient une barrière impossible à contourner, et peu commode à franchir.

La mission assignée à la 36<sup>ème</sup> D.I. et à ses trois régiments, le 141<sup>ème</sup>, le 142<sup>ème</sup> et le 143<sup>ème</sup> (celui-là même qui a fait place nette à Ribeauvillé), consiste à franchir la rivière qu'est la Meurthe et à y établir un pont. Ce qui est fait le 23 novembre, à Saint Léonard, et permet la prise significative de Saint Dié.



Le mouvement des troupes américaines pour la libération de Ribeauvillé et de ses environs (1er - 3 décembre 1944)

Extrait de la plaquette éditée par le musée militaire du Texas, sous le titre "The story of the 36th Infantry Division".

"From St. Marie, Division columns descended upon St. Croix and Lièpvre, gained the dominating Koenigsbourg Castle height, and broke out into the Rhine lowland at Selestat and Ribeauvillé. Meanwhile, the Division flank trailed off a line of 57 kilometers."

"Depuis Sainte Marie, des colonnes de la Division descendirent sur Sainte Croix et Lièpvre, s'emparèrent de la position dominante du château du Haut Koenigsbourg, et firent irruption sur les secteurs de plaine s'étendant vers le Rhin, en saisissant Sélestat et Ribeauvillé. Cependant, la Division s'étirait sur une ligne de 57 kilomètres, exposée sur son flanc."



Général Major John E. Dahlquist, commandant général de la 36<sup>ème</sup> DI.



Lieutenant-Colonel Théodore H. Andrew, commandant le 3<sup>ème</sup> bataillon du 143<sup>ème</sup> RI, 1<sup>er</sup> officier supérieur entré dans Ribeauvillé

### ■ Objectifs : le col de Ste Marie aux Mines et enfin Ribeauvillé

La 36<sup>ème</sup> D.I., bien qu'épuisée après 98 jours de combats soutenus, reçoit la mission de s'emparer de la voie de passage naturelle que représente le col de Sainte Marie. Le terrain était ardu, accidenté, couvert d'épaisses forêts. Les unités allemandes sur la défensive multiplient les embûches, les traquenards. Il faut non seulement les débusquer, mais nettoyer les routes. Le 25 novembre 1944, par un matin gelé, Sainte Marie est investie. Le col est forcé, ce qui vaut à la Division une citation du Président des Etats-Unis. Un des verrous a sauté sur la plaine d'Alsace. Une colonne s'engage vers Sainte Croix et Lièpvre ; elle va occuper le Haut Koenigsbourg. Simultanément, les 1er et 3ème bataillons du 143<sup>ème</sup> Régiment reçoivent l'ordre de neutraliser les incursions allemandes en direction de Ribeauvillé et de progresser, même si l'avance s'avère pénible. Le 1er bataillon nettoie Aubure, tandis que le 3ème glisse en évitant les obstacles et se saisit de Ribeauvillé le 3 décembre en pleine après-midi. Il ne pour-

suit pas aussitôt sa route, la raison sans doute principale étant que les lignes de la Division s'étendent sur 57 kilomètres, ce qui créait des difficultés dans l'approvisionnement de carburant et de munitions. Le tracé de cette phase des combats est joint (voir ci-dessus), avec une phrase tirée du journal de la 36<sup>ème</sup> D.I. qui sonne comme un clairon.

La Division, en fait, devait bénéficier d'une mesure de relève en se retirant du côté de Sarrebourg mais, après les jours de Noël, elle a été appelée à s'opposer à la forte contre-attaque allemande, débouchant du nord.

Ces données peuvent sembler dérisoires, à côté des enjeux formidables du reste de la campagne à mener, au prix de batailles encore acharnées et de sacrifices sévères, jusqu'à la capitulation allemande (qui surviendra le 8 mai 1945). Mais le petit récit ci-dessus focalise peut-être utilement un événement qui fait partie intégrante de l'histoire de notre ville et a permis, par une intervention rapide, jouant l'effet de la surprise, que des Texans viennent redonner la vie libre à Ribeauvillé... La difficile construction de notre avenir ne doit pas occulter la connaissance du passé : il y va de notre dignité.

\* la 36<sup>ème</sup> Division d'Infanterie "Texas" ou "T" était une unité de la garde nationale texane incorporée dans l'armée fédérale américaine en novembre 1940.



Ce samedi 4 décembre, lendemain du jour anniversaire, la Cité des Ménétriers a vécu des moments de réelle liesse populaire. Le souvenir des victimes de guerre, des libérateurs américains ainsi que des années noires de l'occupation a été le fil conducteur des différents hommages rendus au cours de cette commémoration de la liberté retrouvée.

La prière œcuménique assurée par M. l'abbé Firrmann et M. le pasteur Schaffner a été suivie par une allocution de M. le Député Maire et par un message de M. André Findeli au nom des Incorporés de Force. Les musiciens de la Vogésia se sont chargés d'une Sonnerie aux Morts très émouvante.



## 60<sup>e</sup> Anniversaire de la Libération ... Ribeauvillé s'est souvenue



Les Diables Rouges du 152<sup>ème</sup> RI ont honoré de leur présence la cérémonie commémorative.

Appelés à ressortir vêtements d'époque et tenues alsaciennes, la population et le monde associatif ont participé avec enthousiasme, qui au défilé dans la Grand'Rue, qui à la cérémonie devant le Monument aux Morts, qui enfin à l'animation musicale proposée place de l'Hôtel de Ville. Une exposition richement documentée était proposée dans la Salle du Théâtre de vendredi à dimanche (voir p 14).



Pour la plupart enrôlés de force dans l'armée allemande, ils ont payé de leur vie, sur le front russe entre autres, la folie d'un homme : ne les oublions pas !

### ■ Temps fort : le souvenir des victimes

Après un défilé haut en couleur dont le déroulement est retracé dans les pages suivantes, les nombreux participants ont gagné le Jardin de Ville pour un temps de recueillement devant le Monument aux Morts.

À travers la prière œcuménique, les allocutions et messages, les dépôts de gerbes, la Marseillaise chantée par le Conseil Municipal des Enfants et l'hymne américain joué par la Vogésia, toutes les pensées sont allées vers les victimes civiles et militaires ainsi que vers les Malgré-Nous et Malgré-Elles qui aujourd'hui encore apportent leur contribution au devoir de mémoire.



Les gerbes ont été déposées en hommage aux victimes par Messieurs Yves Zwick et Fernand Hand au nom des sections locales d'anciens combattants, par M. Jean-Paul Langolf au nom des anciens de Tambow et par M. le Député Maire et Mme Sylvette Misson sous-préfet par intérim au nom de la Ville.



20 véhicules militaires américains (Jeeps, Dodges, JMC...) ont ouvert le défilé.

Un bus des années 40 a été loué à M. STOECKEL de Thannenkirch



La Vogésia en tenue d'époque

Une délégation d'Anciens Combattants de Ribeauvillé et environs ...



# 60<sup>e</sup> Anniversaire ... le défilé commémoratif



Les membres de l'association "Les Amis du Musée de Vincéy" sont venus des Vosges avec leurs uniformes et 20 véhicules militaires pour assurer la partie la plus impressionnante du défilé. Ces passionnés du conflit 39-45 se déplacent dans toute la France : ils ont participé en juin dernier aux cérémonies en Normandie.





2 triporteurs des années 40 ont été prêtés par M. Yves HABERKORN de Bergheim



Le Conseil Municipal des Enfants messenger de la Liberté !



Les porte-drapeaux des sections locales d'anciens combattants. MM. ANSELMET et COLNAT pour Ribeauvillé et EISSLER pour Ostheim



Très élégants les officiels !



Le corps des Sapeurs Pompiers de Ribeauvillé et les JSP ont fermé le défilé ...



# de la Libération

## ... les animations

A l'issue de la cérémonie officielle, toute la population a été conviée à déguster une bonne soupe (avec saucisses) ou un vin chaud servi à partir d'une authentique "roulante". Les musiciens de la Vogésia ont fait souffler un vent de nostalgie en interprétant du Be-Bop et des airs de Glenn Miller. Les danseurs se sont laissés emporter !



Parallèlement aux véhicules militaires présents dans le défilé, une exposition installée dans la Salle du Théâtre a été organisée du 3 au 5 décembre conjointement par le Cercle de Recherche Historique et la jeune association "Patrimoine Alsace Lorraine" présidée par Francis Weyl. Associé à Mickaël Gojon, vice-président, ils ont mis à disposition de la Ville leur riche collection personnelle.

Lors de l'inauguration, l'auditoire a été particulièrement impressionné par la diversité des objets présentés : armes et mitraillettes, tenues et équipements militaires, maquettes de char et reconstitutions de scènes de la vie militaire.... En véritables passionnés, ils ont composé avec un extraordinaire souci du détail les mannequins militaires exposés : certains ont demandé plusieurs années de recherche.

Pour accompagner cette "mise en scène", essentiellement de la vie militaire chez les alliés, le Cercle de Recherche a exposé de nombreux documents et photographies retraçant l'histoire de cette époque difficile.



## 60<sup>e</sup> Anniversaire de la Libération ... les objets du souvenir



### Hommage aux Malgré-Nous et Malgré-Elles

En complément des informations présentées lors de l'exposition, le Cercle de Recherche Historique a publié le n°14 de sa Revue Historique : réalisé par André Findeli, il est entièrement consacré au drame des Malgré-Nous et s'intitule "Pour ne pas oublier, les Malgré-Nous se souviennent...et racontent". Très complet et fort bien documenté, il constitue un véritable travail de mémoire sur ce sujet douloureux : sont abordés entre autres les opérations militaires de 39-40, le camp de Tambow, des témoignages de Malgré-Nous et de Malgré-Elles.

La revue est en vente au prix de 10 Euros auprès de Valérie Vonfelt, secrétaire du Cercle de Recherche Historique et à l'Accueil de la mairie.



*Après la libération des premières villes alsaciennes, le Gouvernement provisoire de la République, conscient des terribles années d'annexion vécues, a décidé de nommer des officiers de liaison administrative pour prendre en charge la gestion dans chaque arrondissement. Pour l'arrondissement de Ribeauvillé, c'est Maxime Felsenstein, alias Capitaine Favereau, qui avait été désigné.*

## ... après la Libération

### ■ L'installation de l'officier de liaison administrative

Arrivé à Ribeauvillé dans la foulée des libérateurs américains de la 36e DIUS venus de Ste Marie aux Mines, le Capitaine Favereau avait aussitôt installé ses quartiers au 1er étage de l'actuelle pharmacie Leibenguth. Il était pour ainsi dire le premier Français à entrer dans Ribeauvillé lors de la Libération du 3 décembre 1944 : sa présence fut l'objet d'une grande curiosité puisque sa voiture portait l'enseigne du "Hans im Schnockeloch" ce qui lui valut un accueil des plus chaleureux.

Ses fonctions consistaient à parer au plus pressé au niveau du ravitaillement, de la circulation, du maintien de l'ordre avec le rétablissement de la légalité républicaine, mais également de la mise en route du circuit administratif dans chaque commune en tenant compte des compétences disponibles mais aussi de certaines susceptibilités ou compromissions.

### ■ Du vin contre du corned-beef

Concrètement, en plus des tâches administratives, il lui a fallu dresser l'inventaire des dégâts et des besoins, mais aussi gérer l'afflux des réfugiés venus de plusieurs villages des alentours. Il s'est aussi attaché à retrouver la trace des Alsaciens et Mosellans évadés de l'Armée allemande, à prendre des décisions quant à l'inhumation des cadavres de soldats allemands et à faire libérer les barrages de mines afin d'assurer la liaison avec les nouvelles autorités militaires américaines. Selon ses propres rapports, une de ses premières préoccupations a été de faire l'échange de vin en provenance de viticulteurs de l'arrondissement contre des boîtes de corned-beef, du riz, de la farine et d'autres denrées alimentaires recherchées au Q.G. américain de Fraize et destinées aux localités les plus dépourvues.

*La tâche de Maxime Felsenstein n'a pas été facile : elle s'est déroulée dans un climat d'insécurité et de méfiance du fait des rapports plutôt tendus entre la population civile et les soldats américains souvent accusés de pillages. Ses comptes rendus sont assez explicites à cet égard.*

### MAXIME FELSENSTEIN alias Capitaine Favereau

Né à Paris en 1896 de parents alsaciens et élevé dès l'âge de 4 ans à Colmar, Maxime Felsenstein a été combattant de la Grande Guerre. Il a également participé aux combats de 39-40. Journaliste de métier, il a été le co-fondateur des Dernières Nouvelles de Colmar en 1921 où on l'appelaient généralement "Fels". Ayant toujours lutté pour l'idée française, il avait été recherché un temps par la Gestapo puis s'était réfugié au Maroc avec sa famille. À l'annonce du débarquement allié en Afrique du Nord, il s'était engagé dans l'Equipe spéciale de liaison d'Alsace-Lorraine formée à Alger afin de procéder à la réintégration des deux provinces à la France. Le chef de cette équipe était alors Me Kalb de Colmar, alias Jacques d'Alsace, devenu sénateur du Haut-Rhin après la Libération.



La Fête de la Résistance et de la Libération s'est déroulée le 25 mars 1945 dans la fâste et la liesse que l'on peut imaginer

### ■ 5 décembre 1944 : 1<sup>ère</sup> séance du Conseil Municipal après la Libération

Le 5 décembre, le nouveau conseil municipal était installé avec M. Kientzler, maire, secondé par les adjoints Emile Tschaeché et Robert Faller ; M. Nuninger reprenant son poste de secrétaire général. En même temps on procéda à l'organisation d'une police municipale auxiliaire sous la direction de M. Victor Wilhelm, officier de réserve française, tandis que M. Louis Faller, chef des FFI, était chargé des arrestations politiques et des suspects du point de vue militaire. Le capitaine Favereau prit également l'initiative d'établir un bulletin d'information destiné à la population. Tiré à la ronéo, le premier bulletin fut affiché à la Mairie le 9 décembre.

#### Séance extraordinaire du 5 décembre 1944

**La séance est ouverte à 14 heures ;**

Sont présents : MM. Alphonse Kientzler, Emile Tschaeché, Martin Mathern, Joseph Haas, David Stocky, Charles Frey, Eugène Spitz, Joseph Besserer, Camille Wust, Joseph Faltz, Henri Vargenau, Auguste Spenlinhauer, Charles Meyer, Emile Wittmer, Robert Faller et Charles Traber. Absents excusés : MM. Jean Schlumberger et Dr Alphonse Haag.

Ont été invités à la séance et sont présents : MM. Le Major O. Brien, commandant des troupes américaines ayant libéré la ville de Ribeauvillé, le sénateur Paul Ostermann, le recteur Brecht, curé-doyen, le pasteur Leiber et l'aumônier Moritz, ce dernier représentant le Couvent des sœurs de Ribeauvillé.

La séance a été convoquée et est présidée par M. Le Capitaine Favereau, Officier de liaison administrative pour l'arrondissement de Ribeauvillé.

**Nomination et installation du Maire et de l'administration municipale**

M. Le Capitaine Favereau prend la parole et se présente comme officier de liaison administrative pour l'arrondissement de Ribeauvillé. Sa mission consiste à être l'intermédiaire entre l'administration civile et militaire française jusqu'à l'arrivée de M. le Sous-Préfet en la personne de M. Schlumberger. Il s'agit d'installer dès aujourd'hui le maire et l'administration municipale et de provoquer toutes les décisions en vue de mettre en marche l'administration et la vie publique. M. Favereau, dans son allocution, traduit les sentiments de joie et de fierté qu'éprouvent tous les Français de retrouver leurs frères d'Alsace et que le jour espéré pendant tant d'années est enfin arrivé. An nom de tous il présente le salut de la mère patrie. Il retrace en des termes émouvants comment la France était meurtrie, mais comment elle nous revient aujourd'hui transfigurée, forte et unie derrière son grand Chef, le Général de Gaulle. Ce Chef d'Etat, à qui la France sera éternellement reconnaissante, parviendra de faire reconquérir à la France la puissance de jadis et de conduire le pays aux côtés des alliés à la victoire finale.

Et pour nous Alsaciens, après tant de brimades, de deuils et d'attente douloureuse, apparaît l'aurore de la délivrance. La France sait que nous avons bien souffert, mais que nous avons tout supporté, parce que nous espérons toujours. L'Alsace peut particulièrement être fière de ses fils, qui sont restés dans la patrie ou qui l'ont rejoint par la suite, pour combattre dans les rangs de son armée et pour contribuer de leur mieux à la délivrance de leur pays. D'autre part la

France sait que beaucoup de nos fils étaient obligés de mettre un uniforme pour une cause qui n'était pas la nôtre et que malheureusement plusieurs ont dû laisser leur vie là-bas. En signe de deuil pour eux et pour les 6 victimes civiles de notre ville touchées par tir d'artillerie allemande ces jours-ci, l'assemblée se lève des sièges. L'allocution du Capitaine Favereau a fait l'objet de vifs applaudissements.

Entrant à l'ordre du jour, le Capitaine Favereau informe l'assemblée municipale qu'il lui serait possible, s'il le jugeait utile, de désigner tout simplement par une décision l'ancienne municipalité ou des personnes à son choix, mais qu'il tient avant tout à laisser à l'assemblée municipale élue en 1935 le soin de désigner elle-même sa municipalité. Il propose à l'assemblée de réinstaller par acclamation le conseil municipal et de désigner la municipalité en la personne de M. Alphonse Kientzler, Maire et de M. Emile Tschaeché, 1er adjoint au maire.

À l'unanimité et par acclamation est élu maire M. Alphonse Kientzler et 1<sup>er</sup> adjoint M. Emile Tschaeché.

À la place de 2<sup>e</sup> adjoint feu M. Xavier Sipp est proposé et élu à l'unanimité M. Robert Faller.

Les élus acceptent leurs fonctions. Le Capitaine Favereau remercie le conseil municipal de la confiance apportée à sa municipalité et remet la présidence de l'assemblée à M. Kientzler, Maire.

**Organisation d'une police municipale auxiliaire**  
M. Le Maire informe le conseil municipal qu'il y a lieu de constituer immédiatement une police municipale auxiliaire chargée des affaires de police locale et pour maintenir le bon ordre dans la ville. Comme chef de cette police sera désigné M. Victor Wilhelm, receveur de l'enregistrement ici présent, qui accepte ces fonctions.

**Questions de ravitaillement**

M. Le Maire fait connaître qu'il appartient à la municipalité de s'occuper d'une façon très urgente de la question du ravitaillement de la population civile et qu'à cet effet il a convoqué à cette réunion M. Henri Schwach, ancien chef du service de ravitaillement de l'arrondissement.

M. Schwach donne à l'assemblée les renseignements nécessaires sur la situation actuelle du ravitaillement en général. Entre autre il peut affirmer que la farine en stock chez les boulangers suffit pour 3 à 4 semaines. Pour les denrées alimentaires et les matières grasses il n'y a pas de stock. En ce qui concerne l'approvisionnement en viande il y aura lieu de maintenir le service d'approvisionnement assuré jusqu'à présent par M. Martin Mathern, ici présent et qui se charge de cette mission.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée.

Au terme d'une gestation qui a mobilisé un groupe de travail formé par des membres du Conseil Municipal, la SEMHA\* et les différents bureaux d'études chargés de l'élaboration du projet, celui-ci est parvenu à son terme.

Le plan de masse qui en résulte exprime les objectifs fixés par la Ville sur le plan de l'urbanisme et sur le plan économique. Ceux-ci figurent dans le "dossier de création" approuvé par le Conseil Municipal le 22 novembre 2004.



ambiance coulée verte

## Son périmètre

Le périmètre de la ZAC y est défini, de la route de Guémar au sud, au chemin du Rotenberg au nord, avec pour limite vers l'ouest le stade P. de Coubertin et le camping. Le côté est sera délimité par une voie nouvelle qui suivra en partie le chemin rural existant.

Le nom retenu pour ce nouveau quartier est celui du lieu-dit de ce secteur, à savoir "BRANDSTAT". Par la suite, il y aura lieu de dénommer les rues qui seront créées : ceci sera fait le moment venu.

## Sa composition (VOIR CI-CONTRE)

La Ville est partie d'un constat simple : la pression foncière conjuguée à une offre faible de terrains à construire fait que de nombreux foyers ne peuvent pas s'établir à Ribeauvillé. Or les demandes ne manquent pas. À ce jour, plus de 110 candidatures à l'achat d'un terrain sont enregistrées. Soucieuse de répondre à cette demande, la liste majoritaire a décidé de mettre en œuvre les moyens nécessaires pour favoriser l'accession à la propriété et la mixité sociale. Pour s'inscrire dans cette démarche, le projet s'est construit avec le **souci d'économie de l'espace, qui a conduit à un projet contenant le plus grand nombre de parcelles**, variables en surface. Les différentes surfaces sont exprimées par des couleurs répondant à une légende :

■ Les zones **bleues** : elles sont destinées à accueillir les maisons individuelles qu'elles soient isolées, jumellées ou accolées. En l'état du projet, près de 50 parcelles de ce type peuvent être dénombrées.

■ Les zones **jaunes** : elles sont faites pour



exemple de maisons jumellées

## ZAC : présentation du projet

accueillir les maisons en bandes qui seront desservies par des cheminements piétonniers (sans voiture) figurées en **bistre**, et des stationnements représentés en **orange**. Ce type d'habitat privilégie la vie de quartier, la voie desservant les maisons n'étant pas accessible aux véhicules : la rue redeviendra un espace convivial dédié au piéton.

■ Les zones **rouges** : elles sont destinées aux collectifs, c'est-à-dire de petits immeubles permettant de réunir des appartements, à savoir 3 immeubles comprenant chacun 6 ou 9 logements et 5 immeubles le long de la route de Guémar avec 4 logements par immeuble. De conception très urbaine, ces immeubles auront l'allure de grosses "maisons de ville" avec un environnement verdoyant particulièrement soigné.

■ En couleur **verte**, figurent les espaces verts pour laisser au quartier le caractère naturel de la zone. Ces espaces comprennent les éléments existants tels que les fossés actuels nécessaires au fonctionnement hydraulique du secteur, les aires de jeux pour les enfants et les cheminements non automobiles.

■ Les voies automobiles (les rues) figurent sur ce plan en **blanc**, permettant la desserte de chaque parcelle.

## Sa capacité

Tel qu'il a été conçu, le projet devrait pouvoir accueillir une centaine de familles. La variété des solutions



ambiance liaison piétonnes

proposées devrait permettre l'accès à la propriété la plus large et la plus diversifiée.

## Le planning (VOIR CI-CONTRE)

Les premiers permis de construire devraient être instruits fin du 1er semestre 2005 et accordés à l'automne 2005.

La pré-commercialisation se fera début 2005 : les travaux de viabilisation se feront au courant du 2ème trimestre 2005.

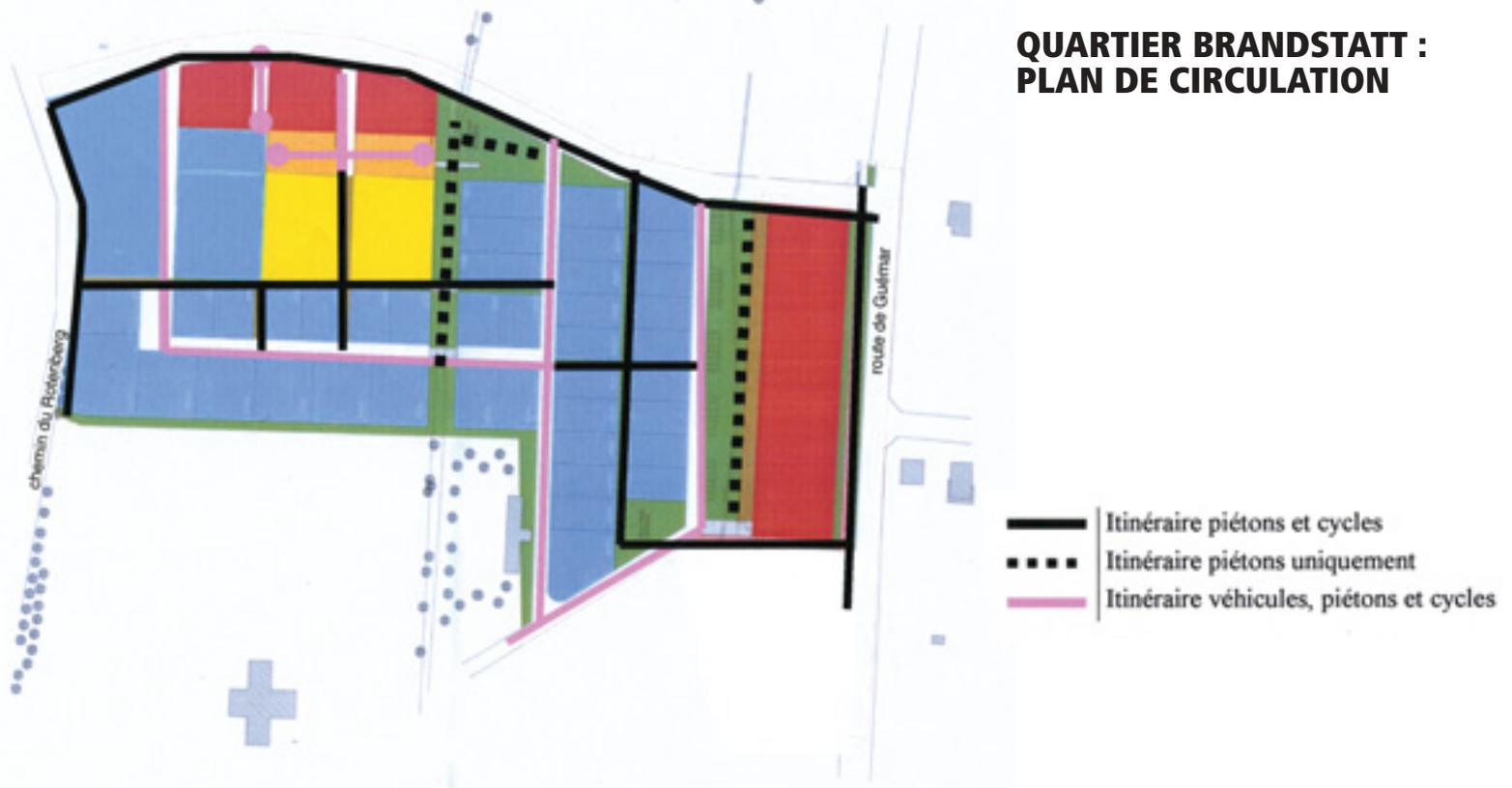
L'Adjoint chargé de l'urbanisme, Georges Hirlemann et la SEMHA\* (tél. 03 89 20 26 50) sont à la disposition de toutes les personnes qui souhaitent obtenir des renseignements sur le projet.

\* SEMHA : Société d'Economie Mixte de Haute Alsace



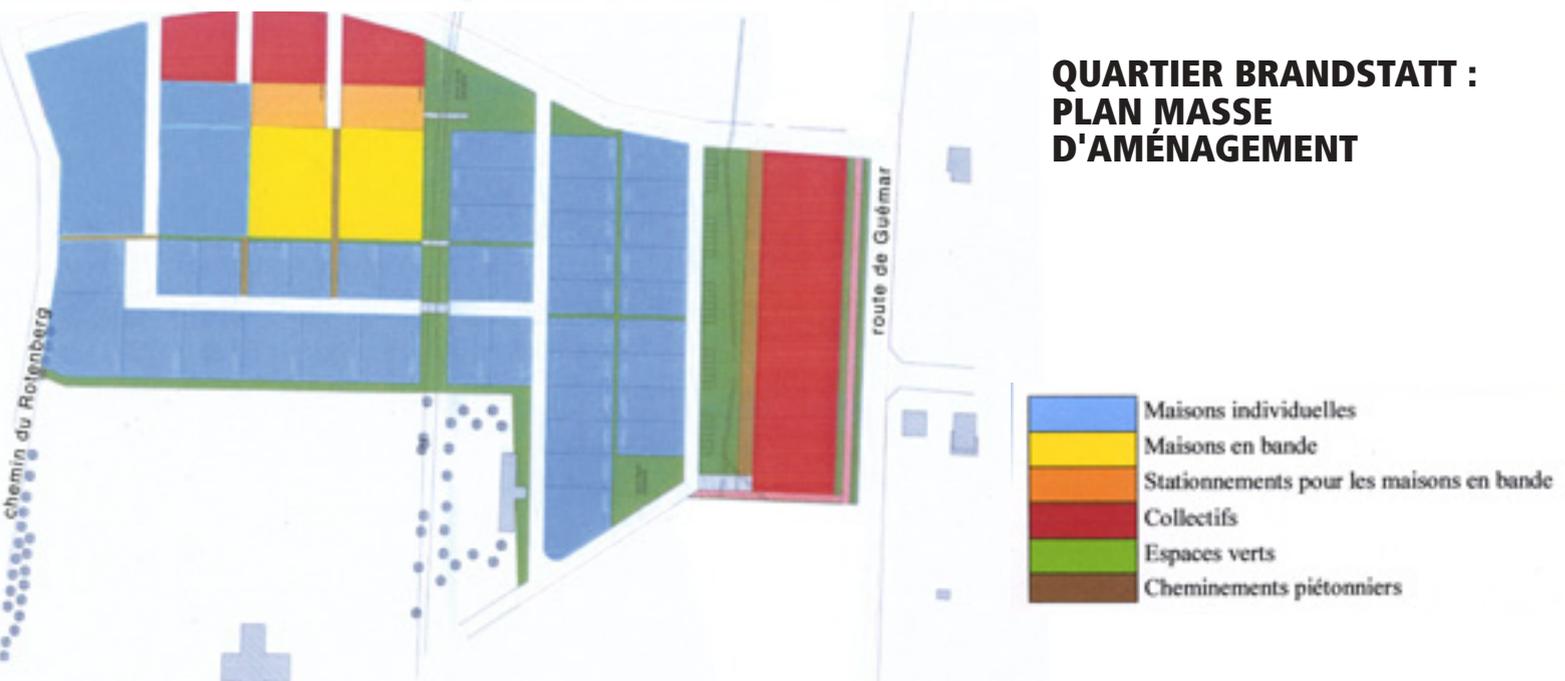
ambiance coulée verte

## QUARTIER BRANDSTATT : PLAN DE CIRCULATION



- Itinéraire piétons et cycles
- ⋯** Itinéraire piétons uniquement
- Itinéraire véhicules, piétons et cycles

## QUARTIER BRANDSTATT : PLAN MASSE D'AMÉNAGEMENT

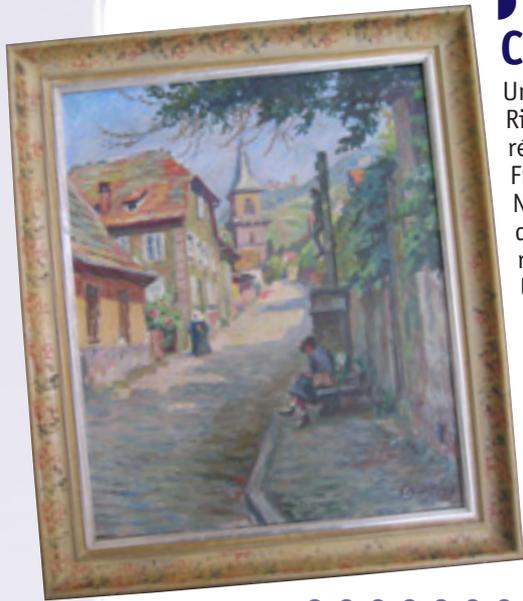


- Maisons individuelles
- Maisons en bande
- Stationnements pour les maisons en bande
- Collectifs
- Espaces verts
- Cheminements piétonniers

### Planning pour la réalisation de la ZAC

N°	Nom de la tâche	2005												2006					
		Oct	Nov	Déc	Jan	Fév	Mar	Avr	Mai	Ju	Ju	Aoû	Sep	Oct	Nov	Déc	Jan	Fév	Mar
1	DCM(ri) création de la ZAC			22/11															
2	Signature de la CPA(2)			29/11															
3	Dossier de réalisation de ZAC																		
4	DCM(ri) de réalisation			16/12															
5	Acquisition des terrains																		
6	Cahier des charges de consultation																		
7	Consultation Maîtrise d'œuvres																		
8	PRO- DCE (3)																		
9	Appel d'offres entreprises																		
10	Préparation du chantier																		
11	Chantier																		
12	Rédaction du CCCT(4)																		
13	Pré-commercialisation																		
14	Commercialisation																		

(1) Délibération du Conseil Municipal • (2) Convention Publique d'Aménagement • (3) Projet-Dossier de Consultation des entreprises • (4) Cahier des Charges de Cession des Terrains



## ► Une peinture de Charles WEISS offerte à la Ville

Une œuvre du peintre Charles Weiss a été remise à la Ville de Ribeauvillé le vendredi 29 octobre dernier. Dans le cadre d'une réception dans la Salle Rouge, Mme Monique Meyer et M. François Schmidt, les héritiers du peintre ont remis à Mme Nicole Bott, Adjointe au Maire, une toile représentant la rue du Lutzelbach en 1948 à la hauteur du calvaire, avec en arrière-plan le clocher de l'église St Grégoire et le château St Ulrich.

Rappelons que l'atelier de Charles Weiss, peintre et aquarelliste de talent décédé en 1970 à Barr, se trouvait dans l'actuelle Cour des Ratsamhausen. Ancien élève de l'École des Arts Décoratifs de Strasbourg et des Beaux-Arts de Paris, il a exercé durant 44 ans le métier de dessinateur sur étoffes aux anciens Etablissements Steiner.

Cette œuvre rejoindra un autre tableau de Charles Weiss représentant le rempart de la Streng et la Tour des Cigognes, acquis en 2003 par la Ville dans le cadre de sa politique de préservation du patrimoine local.

## ► 50 ANS DE MARIAGE POUR ...



### ■ Roland et Edith HOERDT

C'est le 3 septembre 1954 que Roland Hoerdts natif de Ribeauvillé et Edith Dagorn se sont unis à l'Eglise des Chaînes de Ste Marie aux Mines. Ils se sont installés au Maroc où Roland travaillait à cette époque. Trois enfants sont nés de leur union : deux garçons et une fille qui leur ont donné 6 petits-enfants. En 1967, ils rentrent en France et s'installent à Ribeauvillé pour reprendre le commerce familial. Même à la retraite, Roland est souvent présent aux côtés de son fils Michel, photographe, qui lui a succédé à la tête du magasin. Il a été fait chevalier de la Légion d'Honneur en 2002, point d'orgue d'une carrière militaire peu commune : rappelons que Roland Hoerdts, engagé dans les Forces Françaises Libres puis dans la 2e DB du Maréchal Leclerc, a fait partie de l'équipage du "Romilly", le 1er char à entrer dans Paris le 24 août 1944. Pour saluer Roland et Edith Hoerdts et les féliciter au nom de la population, le Député Maire Jean-Louis Christ était entouré des Adjointes Nicole Bott et Yves Zwick.

### ■ Béatrice et Henri REIBEL

Ribeauvilléen de souche, Henri Reibel est né le 10 mai 1931. Son épouse Béatrice est née à Leipzig le 1er novembre 1930. Il a fait son apprentissage d'électricien chez Reydel et a travaillé 2 ans chez Alucol avant d'être engagé pendant 32 ans chez Ruwa-Bell où il a terminé sa carrière comme agent d'entretien. Grand sportif, footballeur à Ribeauvillé et à Bergheim durant sa jeunesse, il a aussi été sapeur-pompier volontaire durant 23 ans.

Le couple s'est marié à Ribeauvillé le 2 juillet 1954 et a élevé 3 enfants. Tous ont fondé leur propre famille : leur fille est également établie à Ribeauvillé. Leurs loisirs se partagent entre les longues promenades avec leur chien et les parties de cartes avec les amis. Ils ont la joie d'avoir 5 petits-enfants et un arrière-petit-fils. Le Député Maire Jean-Louis Christ accompagné de l'Adjointe Nicole Bott ont eu le plaisir de leur transmettre les vœux de la population.



## ► Un bûcheron à l'honneur

M. Hubert Scheidecker, demeurant à Ribeauvillé, a fait valoir ses droits à la retraite à compter du 1er septembre 2004.

Entré très jeune en forêt le 15 juillet 1950 à l'âge de 14 ans, il a été employé essentiellement en forêt communale de Ribeauvillé et accessoirement dans celle d'Aubure.

Par suite d'un regroupement des employeurs communaux, son employeur unique depuis le 1er février 2002 était le Syndicat des communes forestières du pays de Ribeauvillé (SIVU) qui regroupe 13 forêts communales.

Le 17 septembre dernier, en présence de M. le Député Maire Jean Louis Christ, de M. Gilbert Muller, président du SIVU, de la Municipalité, de Mme Sylvie Bernt, Directeur Général des Services, ainsi que du personnel de l'ONF et de ses collègues de travail, une réception a eu lieu en mairie afin d'honorer le jeune retraité.



En effet, M. Scheidecker a exercé un métier difficile, rude, voire dangereux parfois, mais toujours exaltant car la forêt est un grand jardin qui se cultive et nécessite des interventions régulières : les salariés forestiers sont les jardiniers de la forêt, patrimoine naturel des communes. Il convient d'en assurer le renouvellement et de transmettre aux générations futures une forêt riche, belle et variée en essences forestières.

Cette réception fut également l'occasion de lui remettre au nom du Ministre de l'Agriculture, de la Pêche et des Affaires rurales, la Médaille d'Honneur Agricole - Grand Or - pour plus de 40 années de présence en forêts publiques, distinction amplement méritée pour ses bons et loyaux services.

Nous lui souhaitons une longue retraite, pleine de joies et de satisfactions.



### ■ Yvette et Charles SCHAAL

Tous deux natifs de Ribeauvillé où ils se sont mariés le 13 août 1954, ils habitent depuis 33 ans place de la Sinne. Charles a travaillé pendant 46 ans chez Steiner comme imprimeur sur toile avec une parenthèse forcée pendant la guerre durant laquelle il a été incorporé de force de 1942 à 1946. Son épouse Yvette a œuvré durant 11 ans dans la restauration et 24 ans chez Ruwa-Bell tout en élevant leur fils, Jean-Marc. Leur rayon de soleil, c'est Anaïs, leur petite-fille de 10 ans. Footballeur bien connu des anciens, Charles Schaal a été également arbitre durant de longues années. Les jeux de carte en famille, les excursions et le tricot (pour Yvette) sont les occupations préférées du couple. Les vœux de la population leur ont été présentés par le Député Maire Jean-Louis Christ accompagné de l'Adjoint Alphonse Schell.

## 1 "Balayer devant sa porte" : les bons réflexes !

Depuis que la Ville s'est équipée d'une balayeuse aspiratrice autotractée pour assurer le nettoyage des rues, leur propreté s'est nettement améliorée. Rappelons qu'elle permet, à raison de 5 à 6 km par jour, d'effectuer une rotation complète des rues et places en 2 à 3 semaines contre un mois et demi auparavant. Il n'est pourtant pas inutile de rappeler aux riverains quelques règles simples en matière de nettoyage des rues et des trottoirs.

Ainsi le Règlement sanitaire départemental précise dans son article 99 que les usagers de la voie publique et les occupants des propriétés riveraines sont tenus d'éviter toute cause de souillure et entre autres qu'il leur est interdit d'abandonner tous débris ou détritus d'origine animale.

À Ribeauvillé, l'arrêté de police pris par le Maire le 16 mai 1973 est toujours en vigueur : Le Maire de Ribeauvillé arrête : (extraits) Article 1<sup>er</sup>

- Les propriétaires, locataires ou usufruitiers de bâtiments, cours, jardins ou autres biens fonciers bordant les rues, chemins et places de l'agglomération de Ribeauvillé, sont obligés de nettoyer ou de faire nettoyer la voie publique devant leurs immeubles et jusqu'à l'axe de la rue tous les mercredis et samedis ;
- Les autres jours de semaine, le nettoyage, sans être de rigueur, doit être exécuté si l'état de la voie le demande ;
- Il est absolument interdit de jeter les balayures dans les bouches d'égout de la canalisation.

### Article 2<sup>e</sup>

Les mêmes propriétaires, locataires ou usufruitiers sont obligés d'arracher ou de faire arracher les mauvaises herbes devant leurs immeubles.  
Fait à Ribeauvillé, le 16 mai 1973.

### EN CAS DE NEIGE OU DE VERGLAS

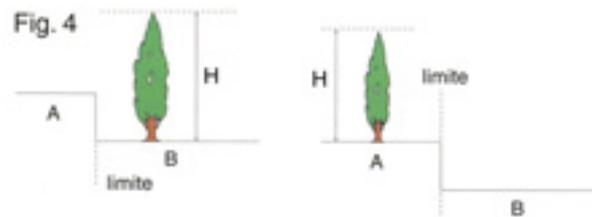
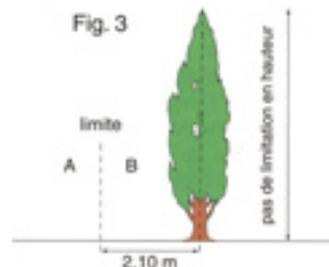
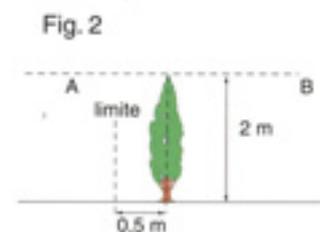
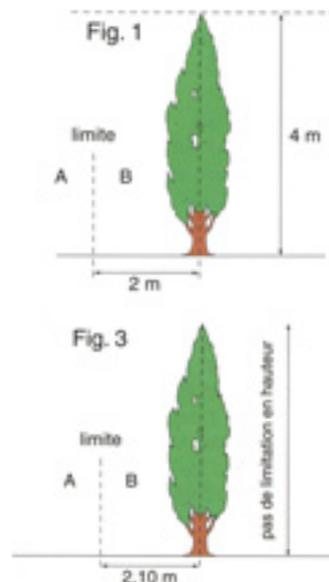
Avec l'arrivée de la saison hivernale, les obligations en matière de balayage des rues s'appliquent également en cas de chutes de neige ou de formation de verglas. Le nettoyage dans ce cas doit se faire sans délai pour des raisons évidentes de sécurité, aussi bien par les riverains des voies publiques que des voies privées.

## 2 Haies et arbres envahissants : les règles à respecter

Une bonne visibilité pour les automobilistes et la sécurité renforcée des piétons dépend bien souvent de la maîtrise des plantations, haies ou arbres, situées en limite de propriété ou jouxtant les voies publiques ou privées. Il convient de respecter certaines distances.

À Ribeauvillé, c'est le code civil qui s'applique. L'article 671 fait la distinction suivante :

- Tout arbre dépassant 2 m de haut doit être planté à 2 m au moins de la limite séparative de deux propriétés. (Fig. 1)
- Tout arbre ne dépassant pas 2 m de haut doit être planté à 0,50 m au moins de la limite séparative (Fig. 2)



# Bon sens et civisme !

- Il en résulte que tout arbre planté à plus de 2 m de la limite séparative peut se développer en hauteur sans limites, même si cela gêne le voisin (Fig. 3).

L'arbre est mesuré du sol du terrain où il est planté jusqu'à son point le plus haut (Fig. 4). La distance se calcule du centre du tronc jusqu'à la limite séparative (Fig. 1, 2, 3).

**L'ensemble de ces règles s'appliquent entre propriétés voisines comme par rapport aux voies publiques ou privées.**

**Ainsi, l'élagage d'une plantation privée, riveraine d'un chemin rural, peut faire l'objet d'une exécution d'office par la commune aux frais du propriétaire défaillant (Code rural, art. R. 161-24). C'est le cas si celui-ci a reçu une mise en demeure non suivie d'effet.**

**Dans le cas de l'élagage d'une plantation privée, riveraine d'une voie communale ou départementale, le maire peut adresser au propriétaire une mise en demeure lui enjoignant d'exécuter les travaux. À défaut, le juge d'instance ordonnera au propriétaire l'exécution des travaux en prévoyant éventuellement des frais d'astreinte.**

### L'aide d'un conciliateur

Les règles générales exposées ici comportent comme bien souvent des cas particuliers. En cas de non-respect des règles depuis plus de 30 ans, il y a prescription, aucune action ne peut être engagée. Depuis moins de 30 ans, l'arrachage ou l'élagage afin de ramener l'arbre aux distances légales est exigé. Le tribunal d'instance est compétent pour trancher tous les litiges de cette nature. Pour favoriser les arrangements amiables, le conciliateur tient une permanence à la mairie les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi du mois, de 14h à 15h au Bureau des Adjointes.

## 3 Le bruit : pitié pour les oreilles de nos voisins !

En-dehors des fêtes institutionnelles comme le 14 juillet, le Nouvel An, la Fête de la Musique, le Pfifferdaj ou le Marché de Noël Médiéval, il convient de respecter la tranquillité du voisinage. **Ainsi sont interdits tous les bruits gênants par leur intensité**, sur la voie publique et dans les lieux publics ou accessibles au public : publicités par cris ou par chants, diffusion sonore par haut-parleur, réparations ou réglages de moteur de longue durée, utilisations de pétards et pièces d'artifice...

Rappelons aussi que les **cris et tapages nocturnes**, notamment à la sortie des spectacles, bals, réunions, établissements publics (restaurants, bars, ...) **sont interdits**.

Le bruit engendré par les activités professionnelles (intérieures ou extérieures) et susceptible de causer une gêne du fait de son intensité doit être interrompu entre 22 heures et 7 heures ainsi que toute la journée des dimanches et jours fériés (sauf en cas d'intervention d'urgence).

De même, les activités telles que le lavage des voitures ou le pompage pour irrigation doivent être interrompues entre 22 heures et 7 heures, et toute la journée des dimanches et jours fériés.

### Bricolage et jardinage

Les travaux de bricolage et de jardinage réalisés par des particuliers à l'aide d'outils ou d'appareils susceptibles de causer une gêne en raison de leur intensité - tondeuses à gazon, tronçonneuses, perceuses, raboteuses, scies mécaniques...- ne peuvent être effectués que **les jours ouvrables de 7 heures à 21 heures**.

**En cas de non-respect de la réglementation en vigueur, le contrevenant pourra être mis en demeure de cesser les nuisances sonores qu'il a occasionnées. Ainsi, sans attendre les poursuites éventuelles du tribunal compétent, des travaux pourront être suspendus par le Maire jusqu'à ce qu'il soit remédié aux bruits nuisibles.**

## ► Université populaire

### ■ Initiation à l'apiculture :

les vendredis 4, 11, 18 et 25 Mars 2005 à 20h à la Mairie de Ribeauvillé salle de l'ancienne bibliothèque, suivie d'une formation dans un rucher.



### Les abeilles : un monde à découvrir

Outre les avantages procurés par l'exploitation des ruches, approfondir l'étude du monde des abeilles devient vite une activité passionnante.

L'apiculture nécessite une longue pratique, précédée et complétée par un minimum de connaissances théoriques fournies par la vaste littérature apicole : toutefois, rien ne remplace le contact enrichissant avec les apiculteurs. Le débutant apprendra donc à connaître les abeilles, leur cycle de vie, de reproduction..., avant de les manipuler et de conduire ses colonies afin d'en obtenir les meilleurs résultats. La formation mise sur pied par le Syndicat des Apiculteurs de Ribeauvillé, dispensée principalement pour assurer la survie d'un savoir-faire, donne au néophyte les conseils indispensables dans ses contacts initiaux avec les abeilles. Au départ, il lui est en effet beaucoup plus utile de savoir comment manipuler ses pensionnaires que de disposer de données techniques sophistiquées qu'il aura tout loisir d'apprendre plus tard. Elle s'adresse à tous les apiculteurs, nouveaux ou confirmés, mais aussi à toute personne désireuse d'apprendre et de comprendre le monde des abeilles qui, ne l'oublions pas, sont des auxiliaires de l'agriculture et de l'arboriculture entre autres.

**Élevage de reines :** séance théorique le 8 Avril à 20h dans la même salle prolongée par des cours pratiques dans un rucher.

**Renseignements :** André FRIEH - Tél. 03 89 73 74 58  
e-mail : andre.frieh@wanadoo.fr

### ■ Atelier look

Que signifie "image personnelle" ? Trouver son style à travers les couleurs, les accessoires, les vêtements. Atelier animé par Gabrielle Benimeli, au 18, rue de l'Industrie. Les lundis à 19h30, les 31 janvier, 7 et 14 février. Séance de 2h.

### ■ Dessin et aquarelle

2<sup>ème</sup> session animée par Françoise Schlumberger, artiste peintre au 18, rue de l'Industrie.  
- pour débutants : les lundis à 14h, à partir du 31 janvier. 10 séances de 2h.  
- pour continuants : les mercredis à 19h, à partir du 19 janvier. 10 séances de 2h.

### ■ Dessin et peinture à l'huile ou acrylique

2<sup>e</sup> session animée par Françoise Schlumberger, artiste peintre au 18, rue de l'Industrie. Les vendredis à 19h30, à partir du 14 janvier. 8 séances de 2h30.

### Inscriptions et renseignements :

Bibliothèque Municipale :  
1, rue de la Sinne - Tél. 03 89 73 37 69  
site internet [www.u-p.asso.fr](http://www.u-p.asso.fr)  
e-mail [uprhin@libertysurf.fr](mailto:uprhin@libertysurf.fr)

## ► Croix-Rouge Française



CROIX ROUGE FRANÇAISE

Délégation Locale de Ribeauvillé - Boite Postale 8023 - 68151 RIBEAUVILLE - Cedex  
Tél. 03 89 73 81 96  
[dlrbeauville@croix-rouge.fr](mailto:dlrbeauville@croix-rouge.fr)

**"Les gestes qui sauvent"** : cours de secourisme, en vue de l'obtention de l'AFPS (Attestation de Formation aux Premiers Secours)

Chaque année disparaissent des milliers de personnes (adultes ou enfants), victimes d'accidents domestiques du travail ou de la route. Très souvent ces victimes peuvent être sauvées par des gestes simples qu'un sauveteur peut effectuer facilement en attendant l'intervention du médecin, du SAMU ou des Pompiers.

Cette formation vous permettra d'éviter qu'un accident se transforme éventuellement en drame.

Formation ouverte au grand public

âge minimum 16 ans :

- Lundi 10 et 17, mardi 11 et 18 janvier 2005 de 19h30 à 22h
- Vendredi 4 février de 19h30 à 22h et samedi 5 février de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30
- Lundi 7 et 14, mardi 8 et 15 mars 2005 de 19h30 à 22h
- Lundi 25 avril et 2 mai 2005 et mardi 26 avril et 3 mai 2005 de 19h30 à 22h.

### Renseignements et inscriptions :

Tél. 03 89 73 20 00 aux heures de bureau

Fax 03 89 73 81 96

e-mail : [jeanlouis.schaal@croix-rouge.fr](mailto:jeanlouis.schaal@croix-rouge.fr) ou

[dlrbeauville@croix-rouge.fr](mailto:dlrbeauville@croix-rouge.fr)



## ► Le Guichet Ribo'Emploi Services

Tél./Fax : 03 89 73 25 25

Ce service de proximité résulte d'un partenariat entre la Communauté de Communes du Pays de Ribeauvillé et 3 associations spécialisées dans le domaine de l'aide à domicile : l'Aide aux Personnes Âgées (APA), Fami'Emploi 68 et l'association intermédiaire Domicile Services Haute Alsace (DSHA).

### POUR QUI ?

- Les familles, les personnes seules, actives, âgées ou handicapées qui souhaitent être aidées.
- Les personnes qui désirent travailler dans le domaine des emplois familiaux de proximité (temps complet ou partiel choisi).

### POUR QUOI ?

Le guichet est un lieu d'accueil, d'information et d'orientation vers l'association la mieux adaptée aux besoins des particuliers :

Travaux ménagers / Livraison de repas à domicile  
Garde d'enfants / Garde de personnes âgées (nuit ou jour) / Auxiliaire de vie, aide à la personne (toilette, coucher, repas, déplacements ...) / Travaux de jardinage (tonte, bêchage, taille de haies...), petit bricolage, aide au déménagement.

### ...LA RÉPONSE À VOS BESOINS

#### Comment ?

En contactant Melle Sylvia JEHL :

Tél 03 89 73 25 25

e-mail : [ribo-emplois@cc-ribeauville.fr](mailto:ribo-emplois@cc-ribeauville.fr)

#### Où ?

Communauté de Communes de ribeauvillé  
1, rue Pierre de Coubertin - 68150 RIBEAUUVILLÉ

**Quand ?** Lundi et jeudi : 13h30 à 17h30

Mardi, mercredi et vendredi : 8h à 12h



## A table !

## Les Délices Praline de la Guêpe

*C'est en hommage à l'un de ses oncles que Pierre Vilmain a baptisé son entreprise "Les Délices de la Guêpe". Le vœu de Pierre, depuis tout petit, est de devenir pâtissier : son oncle lui a conseillé d'appeler ainsi un jour son propre magasin "parce que la guêpe est travailleuse, butineuse et aime le sucré !". Il a donc fait son apprentissage de pâtissier-chocolatier dans une école en Belgique, avant de créer sa propre affaire en 1991. Son épouse Valérie le seconde efficacement et s'occupe du salon de thé, de la vente et de la décoration. Une de leurs spécialités est "Le Ballon d'Alsace", une tartelette aux myrtilles et aux framboises recouverte d'un meringuage moelleux flambé.*

*Pour les fêtes, Pierre vous propose de réaliser ce délicieux praliné :*

*Pour 50 bâtonnets environ*

### Ingrédients :

- 150g de Gianduja praliné-noisette
- Chocolat au lait (tablette de bonne qualité)
- 15g de beurre de cacao
- 12,5g de cognac
- 40g de crème
- 10g de glucose (sucre liquide)
- Sucre glace et fécule

### Préparation :

*Faire bouillir la crème et le glucose. Incorporer le le cognac, 25g de chocolat au lait et le beurre de cacao hachés. Laisser refroidir.*

*Verser sur le Gianduja déjà en pommade dans un mélangeur. Laisser tourner quelques minutes.*

### Finition :

*Dresser avec une douille des cordons de ganache (larg. 1 cm) sur une feuille de papier sulfurisé. Laisser refroidir. Découper des bâtonnets de 3 cm de long. Enrober de chocolat au lait fondu en y trempant chaque bâtonnet en vous aidant d'une fourchette. Rouler les bâtonnets dans du sucre glace additionné d'un peu de fécule.*

*Ce praliné a été créé afin de garnir nos ballotins exclusifs, "Les Délices de la Guêpe", à l'effigie du Ménétrier et de la Tour des Bouchers.*



## Décembre

18-19 décembre

► **Marché de Noël Médiéval**  
Voir p. 5

19 décembre

► **Audition de Noël de la Vogesia**  
Voir p. 5

## Janvier

9 janvier

► **Fête de Noël des personnes âgées**  
Le Parc - 12h

16 janvier

► **Club Vosgien**  
Sortie pédestre Riquewihr Koenigstuhl

22 janvier

► **"La Mouette"**  
Le Parc - Voir ci-contre

30 janvier

► **Concert de Gala de l'Harmonie Colmarienne**  
Le Parc - 15h  
Réservations : tél. 03 89 41 60 66  
(M. Pfertzel)

## Février

5-6-12-13 février

► **"In Nachtdam un Pyjama"**  
Le Parc - Voir ci-dessous

20 février

► **Bourse d'échange multicollections**  
Renseignements : 03 89 73 74 53  
(Yvette Baltenweck)  
Le Parc - 9h à 17h

## Mars

5 mars

► **"L'Euphorie Perpétuelle"**  
Le Parc - Voir ci-contre

11 mars

► **"Quand les Poèmes Cachent les Théorèmes"**  
Le Parc - Voir ci-contre

12 mars

► **"E Friejhohr fer unseri Sproch"**  
**1<sup>ère</sup> partie : les "Misalas" du TAR**  
**2<sup>e</sup> partie : Huguette Dreikaus**  
Le Parc - 20h30

## LA SAISON CONTINUE AU PARC !



**Samedi 22 janvier - 20h30**

**"La Mouette"**

d'Anton TCHEKHOV par la Cie Théâtre de l'Instant Volé - Paris

En 1895, Anton Tchekhov (1860-1904), médecin et écrivain, est un auteur fécond et déjà célèbre. Sa pièce "La Mouette" s'annonce comme une comédie : elle est le texte fondateur qui consacre Tchekhov en tant que dramaturge. Elle met en place un langage théâtral inédit. Anton Tchekhov présente lui-même sa pièce à son meilleur ami Souvorine : "C'est une comédie, il y a trois rôles de femmes, six de moujiks, quatre actes, un paysage (vue sur un lac), beaucoup de discours sur la littérature, peu d'action, cinq pouds\* d'amour."

\*unité de mesure russe équivalente à environ 16 kg.

## DANS LE CADRE DU 4<sup>E</sup> PRINTEMPS DES PHILOSOPHES

**Samedi 5 mars 2005**

**17h - Rencontre avec Philippe CHOLET, philosophe et Jacques GAILLARD, professeur émérite de lettres anciennes**

Le thème de cette rencontre sera "le bonheur". Cette notion qui a vu sa consécration suprême en étant mentionnée dans la Déclaration des Droits de l'Homme de 1789 a beaucoup évolué. On est passé au 20<sup>e</sup> siècle d'un droit au bonheur à un impératif de bonheur qui se traduit de nos jours par un appétit de jouissances effrénées et éphémères. Il ne s'agira pas, comme le dit Pascal Bruckner "d'être contre le bonheur mais contre la transformation de ce sentiment fragile en véritable stupéfiant collectif auquel chacun devrait s'adonner sous les espèces chimiques, spirituelles, psychologiques, informatiques ou religieuses".

**20h30 - "L'Euphorie Perpétuelle"**

One man show avec Pascal Thoreau par la Cie Philippe PERSON

Le bonheur... un impératif ! Donc : Nous sommes heureux, nous le serons, nous l'avons été, nous le redeviendrons. Un seul slogan : le bonheur à perpétuité. Pascal Bruckner, dont la malice et le brio sont connus, dresse l'état des lieux d'une société où l'exigence du bonheur peut conduire au malheur. Avec clairvoyance et ironie, il décortique tous les diktats imposés ou choisis par notre société : mode, santé, beauté, sexe, argent, religion... Tout, absolument tout, est passé au peigne fin. Durée : 1h15 sans entracte.



**Vendredi 11 mars 2005 - 20h30**

**"Quand les Poèmes Cachent les Théorèmes"**

Spectacle d'après Gaston Bachelard - Collection Philosophie de Chair  
On a coutume de scinder l'œuvre de Bachelard en deux parties distinctes : l'une - première dans la chronologie - concerne l'épistémologie et s'intéresse à la pensée rationnelle, l'autre - plus littéraire et tardive - se laisse aller à la rêverie, et de ce fait, s'éloignerait de la philosophie rigoureuse, la vraie. Cette distinction, justifiable quand on considère les livres publiés, est artificielle au regard de l'homme "Bachelard". Tout au long de sa vie, on discerne une tension intime entre la raison et le cœur, mais l'une et l'autre coexistent et sont inséparables, bien plus.

## LA SAISON PRATIQUE

**Tarifs des passeports :**

4 spectacles au choix  
- normal : 37€  
- réduit : 26€  
- jeune : 15,50€

**Tarifs des billets :**

- normal : 11,50€  
- réduit : 8,50€  
- jeune : 4,60€  
- cartes Culture et Vitaculture : 5,50€

**Billets et passeports sont en vente à :**

- la Mairie de Ribeauvillé, Tél. 03 89 73 20 00  
- l'Espace Culturel Le Parc, le soir des spectacles à partir de 20h - Tél. 03 89 73 87 87  
- La FNAC - Tél. 0 892 68 36 22 (0,34€/min.) ou www.fnac.com

**Renseignements :**

Service Culturel de la Ville de Ribeauvillé : Tél. 03 89 73 20 00

### 30 JANVIER 2005 : JOURNÉE MONDIALE DES LÉPREUX

700 000 nouveaux cas apparaissent chaque année... et pourtant le traitement pour guérir les lépreux existe ! Pour stopper la contagion : donnons !  
Fondation Raoul Follereau - BP 79 - 75015 PARIS



## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE 16H30-17H30

Contes et légendes d'Alsace racontés par Annette Friehe. Des séances de contes sont organisées par la Bibliothèque Municipale, en partenariat avec Interludes, un mercredi par mois pour les enfants (à partir de 5 ans) et les adultes. Les premières séances de la saison ont attiré un public nombreux : petits et grands ont été émerveillés par les belles histoires d'Annette Friehe, contées en français et ponctuées de quelques petites expressions en alsacien. L'accès aux séances est gratuit et se fait sans inscription préalable. À consommer sans modération !

Mercredi 19 janvier : "Petites légendes des châteaux de Ribeauvillé"  
Mercredi 16 février : "Contes merveilleux pour enfants sages"  
Mercredi 16 mars : "Le printemps et ses contes fleuris"  
Mercredi 20 avril : "La tournée du Lièvre de Pâques"

## Théâtre Alsacien de Ribeauvillé

# TAR

Depuis quelques semaines, le TAR (Théâtre Alsacien de Ribeauvillé) prépare assidûment sa nouvelle saison 2005. Toute la troupe aura le plaisir de vous présenter la pièce "In Nachtdam un Pyjama" une comédie en trois actes de Claude Dreyer. Pour permettre à un maximum de spectateurs d'assister aux représentations, une séance supplémentaire a été prévue le dimanche en matinée. La location sera ouverte à partir du 25 janvier à la Librairie Hoerd (Tél. 03 89 73 64 70).

Horaires des représentations :

Samedi 5 février - 20h30 ; Dimanche 6 février - 14h30  
Samedi 12 février - 20h30 ; Dimanche 13 février - 14h30.

## " Expression des listes représentées au Conseil municipal "

### Le point de vue de la majorité

Les dernières décisions du Conseil Municipal actent l'établissement de plusieurs projets qui nous tiennent à cœur.

- La Maison Jeanne d'Arc : l'acte de vente va être signé sous peu ; un maître d'œuvre a été désigné pour s'atteler au travail de réhabilitation avec une priorité pour 2005 : l'installation de la crèche. En ce qui concerne les associations, une première réunion a permis d'exposer le projet : une enquête est en cours de réalisation pour identifier les besoins précis des associations.
- Parkings : la Ville a saisi une opportunité d'acquérir rue Klée une parcelle de terrain en vue de créer de nouvelles places de stationnement. Par ailleurs, un parking devrait voir le jour, au printemps 2005, sur un terrain appartenant à la Ville et situé route de Guémar à côté des anciens ateliers de la Ville. Celui-ci sera notamment "voué" aux camping-cars et servira bien sûr lors des manifestations. Toujours en réflexion, la création de parking dans la Ville Haute !
- Les travaux : ils vont bon train actuellement. À l'issue d'une période un peu difficile, la sécurité de l'avenue De Gaulle devrait être optimisée grâce aux aménagements réalisés.
- La ZAC se précise : les premières constructions devraient voir le jour au courant du 2ème semestre 2005 (voir pages 16-17).

Toute l'équipe majoritaire est mobilisée pour faire de Ribeauvillé une ville dynamique, agréable, économiquement attractive. Tous nos projets s'inscrivent dans cet objectif.

En cette période de fin d'année, elle adresse à tous ses concitoyens ses meilleurs vœux pour 2005. Elle souhaite à chacun et chacune de passer un joyeux Noël et d'agréables fêtes de fin d'année.

L'équipe majoritaire

### Le point de vue de l'opposition

Comme vous avez pu le lire dans la revue Vivre à Ribeauvillé parue cet été, nous sommes déjà arrivés à mi-mandat. L'équipe dite majoritaire se flatte du travail fourni ; l'autosatisfaction y trouve d'ailleurs amplement son compte.

- Après la publication de pages entières nous vantant les pseudos bienfaits à venir de l'ouverture du casino, les langues autorisées se sont tues, les plumes accréditées se sont asséchées. Premier anniversaire de la non-ouverture, jeux de hasard ou dossier léger ?
  - Le projet de Maison de l'enfance pour laquelle notre groupe avait favorablement voté et qui devait se concrétiser au Jardin de Ville a tout simplement été abandonné. Pourquoi ?
  - L'achat de l'immeuble Jeanne d'Arc semble en être la réponse. Faire de cette acquisition le poumon culturel et associatif serait pour nous tous, l'obligation de payer le faste et la démesure. Aux frais d'acquisition se rajoutent bien évidemment les coûts de transformations et surtout ceux de fonctionnement. En somme il faudra payer trois fois !... Puis chaque année... D'autres pistes créatrices d'emplois existent, parlons-en ! Le commerce de proximité y retrouverait son compte perdu dans les projets actuels.
  - Le tunnel de séchage des boues de la station de traitement des eaux que l'on nous a présenté comme étant ce qui se fait de mieux, est tout simplement relégué aux oubliettes. Après frais d'études et autres.
  - La Forge dans la haute ville a fait un aller-retour hôpital-ville-hôpital à l'euro symbolique. Là encore, nous faisons les frais d'une politique indécise et hasardeuse.
  - L'étude de faisabilité de garages souterrains existe depuis plus de 25 ans. Pourquoi en faire une de plus ? L'aurait-on malencontreusement égarée ?
  - Le Plan Local d'Urbanisme (ancien POS), pourtant approuvé en 2003, a déjà subi de sensibles modifications après seulement 10 mois de mise en place...
  - Le seul dossier qui à ce jour ne semble poser de problème, ni financier, ni moral est celui de la chambre funéraire. Nous l'avions appelée de nos vœux lors des élections et nous nous réjouissons de sa prochaine mise en service.
- Notre motivation n'est pas entamée malgré l'environnement plus qu'hostile dans lequel nous travaillons. Nous sommes conscients de déranger et de bousculer ! !  
 Bien entendu nous restons entièrement à votre service et nous vous tiendrons informés de l'avancement des dossiers communaux et intercommunaux qui ne manqueront pas de prendre de l'ampleur au niveau de vos, pardon, de nos finances (taxes foncières 2004 + 10 % malgré le paiement séparé des ordures ménagères) piscine, poubelles, déchetterie, thermalisme.  
 Ce dernier point, est-il nécessaire de le rappeler, était le projet phare du complexe touristique et qui lui seul peut générer des plus pour notre commerce de proximité, viticulture, tourisme, hôtellerie et chambres d'hôtes, créations d'emplois...  
 Dès à présent, recevez nos meilleurs vœux pour 2005.  
 Les Elus Ribeauvillé c'est Vous

L'équipe minoritaire

## Carnet de Famille du 1<sup>er</sup>/08 au 31/10/2004

### Naissances :

- 10.08 Chiara Elisa fille de SCHAETZEL Laurent et PATATSHECK Valérie
- 21.09 Cécile Marianne Jeannine fille de BRILLOUET Loïc et LABRANCHE Maryline
- 26.09 Yann Bernard Christian fils de FAIVRE Michaël et MONNIER Nathalie

### Mariages :

- 14.08 HEROLD Philippe Paul et DESINTA Nola
- 11.09 DE OLIVEIRA FERNANDES Bernardino Manuel et LEHOUX Sylvia
- 18.09 VERARDO Alexandre Geoffroy et SCHÜTTE Jessica Johanne
- 18.09 QUICK Thierry Alain et PELLETERET Karine Lucette
- 25.09 JUNCKER Romain Marcel Henri et ENTZMANN Nadine Marie-Eve
- 09.10 MART Mehmet et BAKIRCI Dilcek Noémie

### Décès :

- 04.08 HUNKLER Jean Robert 82 ans
- 06.08 BRUNNER née ANDERHUEB Marie 91 ans
- 07.08 FLOEH née WEILER Marie Eugénie 90 ans
- 10.08 DIETRICH René Pierre 58 ans
- 14.08 SCHEIDECKER née WALDMANN Richardine Victorine 71 ans
- 26.08 SIMLER François Gaston 74 ans

- 28.08 WURTH née BURDLOFF Marie Eugénie 94 ans
- 30.08 KELLER Charles Eugène Joseph 78 ans
- 04.09 HERRGOTT Georgette 82 ans
- 07.09 WOEHRLING née GEIGER Suzanne Ernestine 79 ans
- 09.09 HEMMERLIN née BECKER Emilie 86 ans
- 09.09 MURER née FOERDERER Marie Marthe 92 ans
- 15.09 LOBSTEIN née WITTMER Marie Marthe 83 ans
- 20.09 LACHMANN Raymond 75 ans
- 23.09 FUCHS Arthur 95 ans
- 23.09 ZIMMERMANN née LACHAISE Marie Yvette 81 ans
- 24.09 MEYER André 79 ans
- 25.09 EPELÉ Robert Armand 75 ans
- 02.10 DOPPLER Jeanne Marie 90 ans
- 02.10 KITZINGER Pierre Robert 58 ans
- 03.10 SCHMITT née GRAFF Jeanne 91 ans
- 14.10 STARCK Caroline Augustine 92 ans
- 18.10 PETIT René Claude Marie 80 ans
- 20.10 MENRATH Anne Madeleine 83 ans
- 23.10 HECKLY née VOGT Marie Louise 76 ans
- 26.10 SCHNEIDER François Louis 74 ans
- 28.10 FOERDERER Henri 62 ans
- 28.10 BECHLER née KARCHER Marie Louise Marguerite 82 ans

### Les grands anniversaires :

#### 100 ans :

- 02.09 Mme NEU Caroline

#### 99 ans :

- 25.08 Soeur Sidonie MEYER
- 13.10 Mme RINCK née WESTPHAL Charlotte

#### 95 ans :

- 15.09 Soeur Alphonsine HAUMESSER

#### 90 ans :

- 26.08 Soeur Michaëline RICKLING
- 06.09 Soeur Christiane WOERTH
- 19.09 Soeur Adèle-Marie SATTLER
- 21.09 Soeur Symphonienne DAUER
- 06.10 Soeur Charles ARNOLD
- 31.10 Soeur Gabriella JODKUN

#### Les noces d'or :

- 04.08 M. Jeannot FRANTZ et Mme née Marthe WAGNER
- 13.08 M. Charles SCHAAL et Mme née Yvette RUEFF
- 03.09 M. Roland HOERDT et Mme née Édith DAGORN-KUNZE

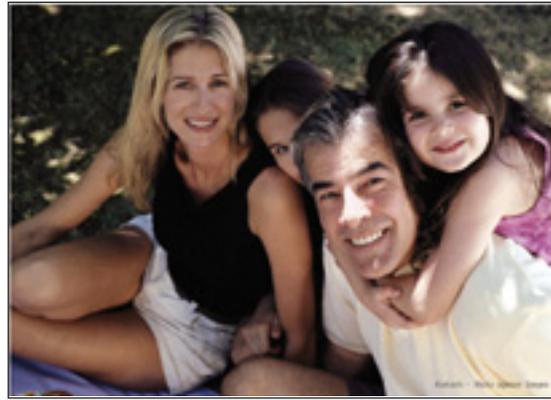
#### Les noces de diamant :

- 11.08 M. René SEILLER et Mme née Colette TRABER



**SCHERBERICH**  
Entreprise générale Bâtiment  
Travaux Publics  
Restauration Monuments Historiques  
Taille de Pierres  
Promotion Immobilière

162, rue du Ladhof - BP 1619 - 68016 COLMAR cédex  
Tél. 03 89 20 81 10 - Fax 03 89 23 41 29



**C'EST LE BONHEUR ASSURÉ !**

Habitation, Auto, Santé :  
demandez-nous un  
devis gratuit



MUTUELLES DU MANS ASSURANCES  
N° Azur 0 20 205 207  
RELIÉ D'AVRIL 2004

## Poterie du Vignoble



Cristallerie  
Nappes et tissus Kelsch  
Liste de mariage  
Poterie traditionnelle  
alsacienne

60, Grand'rue - 68150 RIBEAUVILLÉ - Tél. 03 89 73 89 38

## Domaine Bott Frères

Propriétaires-Viticulteurs depuis 1835



Grands Vins d'Alsace

13, avenue du Général de Gaulle  
68150 Ribeauvillé - Alsace/France  
Tél : 03 89 73 22 50  
Fax : 03 89 73 22 59  
E.mail : vins@bott-freres.fr  
Internet : www.bott-freres.fr



*carburant  
24h/24*



# E. LECLERC

PLUS GRAND  
PLUS BEAU

**ET TOUJOURS MOINS CHER**

Ribeauvillé - 12 rue de l'Industrie

Tél. 03 89 73 27 40

# Sony Alsace

Sony France S.A. – EMCS Alsace Centre de Technologie – Z.A. du Muehlbach  
68153 RIBEAUVILLE CEDEX  
Tél. : 03 89 73 40 00 Fax : 03 89 73 42 00



Spécialisée dans l'ingénierie,  
la production et le service après-vente  
de produits électroniques numériques,  
Sony Alsace allie la puissance d'un grand  
groupe international à la réactivité  
d'une structure décentralisée et autonome.



SONY

[www.sonyalsace.com](http://www.sonyalsace.com)

# Carola

L'enfant  
du pays



CAROLA, D'ALSACE